

Comfort

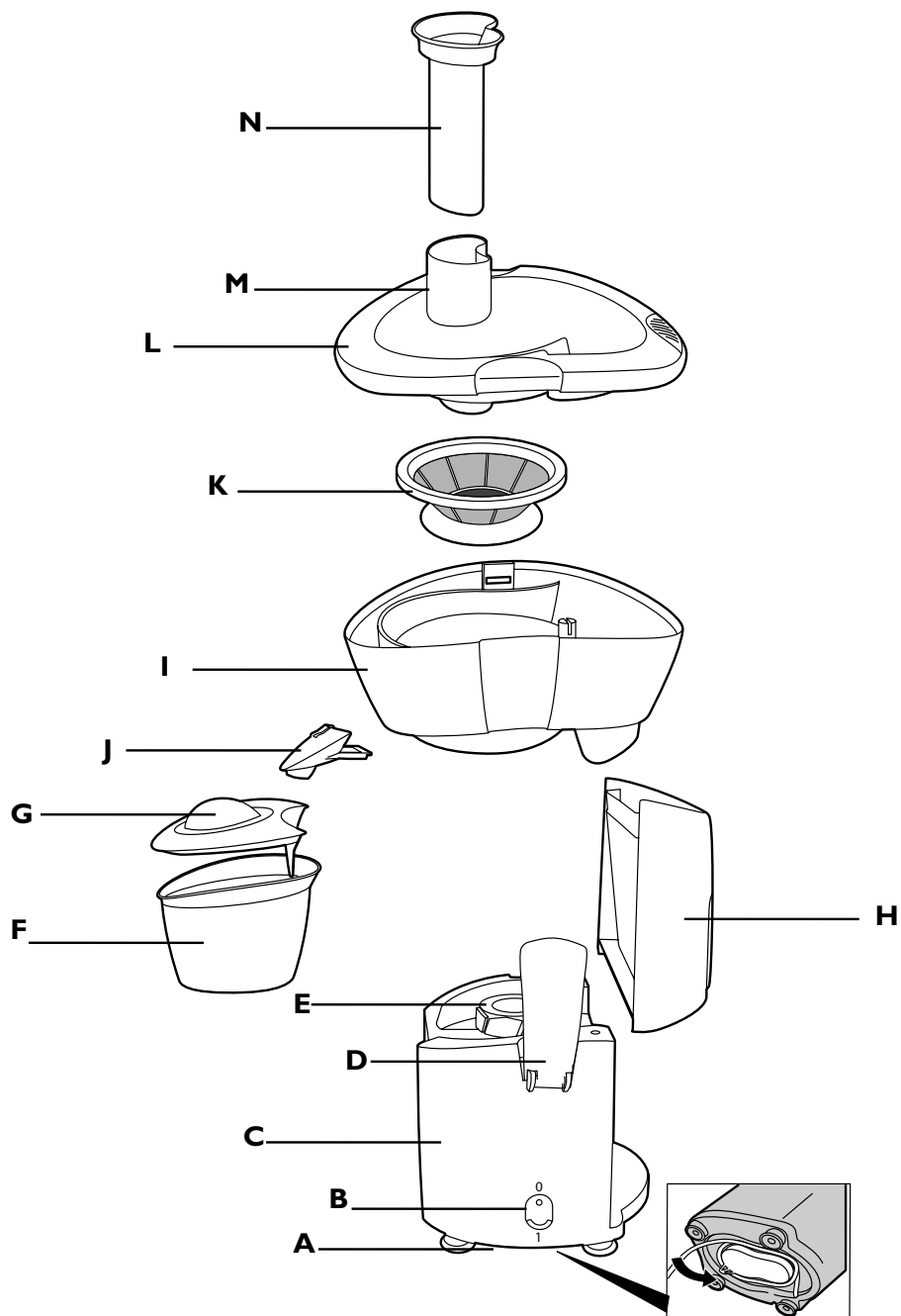
HR1821,HR1820



Read manual before use

PHILIPS







ENGLISH 6

POLSKI 11

ROMÂNĂ 16

РУССКИЙ 21

ČESKY 26

MAGYAR 31

SLOVENSKY 36

УКРАЇНСЬКА 41

HRVATSKI 46

EESTI 51

LATVISKI 56

LIETUVIŠKAI 61

SLOVENŠČINA 66

БЪЛГАРСКИ 71

SRPSKI 76

Important

- ▶ Please read these instructions carefully and look at the illustrations before using the appliance.
- ▶ Do not throw these instructions away, but keep them for further reference.
- ▶ This appliance is intended for household use only.
- ▶ Check whether the voltage indicated on the appliance corresponds to the mains voltage in your home before connecting the appliance.
- ▶ Do not use the appliance when the mains cord, the plug or other components are damaged.
- ▶ If the mains cord of this appliance is damaged, it must always be replaced by Philips or a service centre authorised by Philips, as special tools and/or parts are required.
- ▶ Never use accessories or parts made by other manufacturers or that have not been specifically recommended by Philips. Your guarantee will become invalid if you use such parts or accessories.
- ▶ Check the sieve every time you want to use the appliance. If you detect any cracks or damage, do not use the appliance and contact the nearest Philips service centre.
- ▶ Make sure all parts are correctly mounted before you switch on the appliance.
- ▶ Only use the appliance when both latches are locked.
- ▶ Do not let the appliance run more than 2 minutes without interruption. If you have not yet finished making juice, let the appliance cool down for 2 minutes before switching it on again.
- ▶ Keep the appliance out of the reach of children. Do not let children operate the appliance without supervision.
- ▶ Never let the appliance operate unattended.
- ▶ Never reach into the feed tube with your fingers or an object while the appliance is running.
- ▶ Only unlock the latches after you have switched off the appliance and the sieve has stopped rotating.
- ▶ The pulp container cannot be removed when the appliance is in operation.

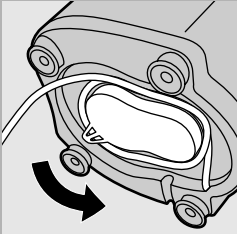
General description

Please fold out the exploded diagram on page 3.

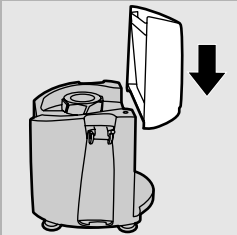
- A) Cord storage
- B) On/off button
- C) Motor unit
- D) Lid latches
- E) Driving shaft
- F) Juice cup (type HR1821 only)
- G) Juice cup lid with integrated foam separator (type HR1821 only)
- H) Pulp container
- I) Pulp collector
- J) Spout
- K) Sieve

- L) Lid
- M) Feed tube
- N) Pusher

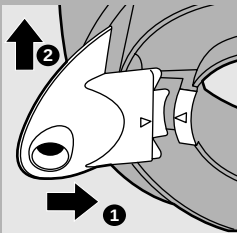
Preparing the appliance for use



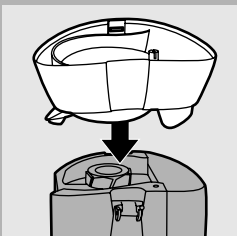
- 1** Wash all detachable parts (see section 'Cleaning').
- 2** Wind the mains cord from the reel on the base of the appliance.



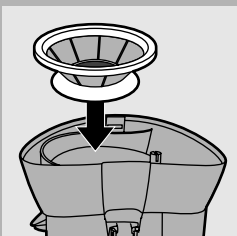
- 3** Attach the pulp container to the motor unit. You will hear a click when it locks in place.



- 4** Slide the spout into the pulp collector and push it until you hear a click.

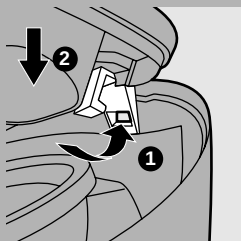


- 5** Place the pulp collector onto the motor unit.



- 6** Put the sieve in the pulp collector.

Always check the sieve before use. If you detect any cracks or damage do not use the appliance and contact the nearest Philips service centre or take the appliance to your dealer.



7 Place the lid on the pulp collector.

Make sure that the hook on the lid fits into the hole of the pulp collector.

8 Snap the two latches onto the lid to lock it into place (click).

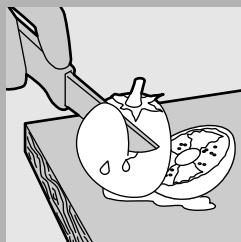
9 Place the juice cup or a glass under the spout.

10 Put the plug in the wall socket.

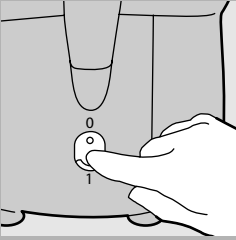
Ingredients and tips

- Use fresh fruit and vegetables; they contain more juice. Particularly suitable for processing in the juice extractor are pineapples, beetroots, celery stalks, apples, cucumbers, carrots, spinach, melons, tomatoes, oranges and grapes.
- You don't have to remove thin peels or skins. Only thick peels, e.g. those of oranges, pineapples and uncooked beetroots need to be removed. Also remove the white pith of citrus fruits because it has a bitter taste.
- When preparing apple juice, remember that the thickness of the apple juice depends on the kind of apple you are using. The juicier the apple the thinner the juice. Choose a kind of apple that produces the type of juice you prefer.
- Apple juice turns brown very quickly. You can slow down this process by adding a few drops of lemon juice.
- Fruits that contain starch, such as bananas, papayas, avocados, figs and mangoes are not suitable for processing in the juice extractor. Use a food processor, blender or bar blender to process these fruits.
- Leaves and leafstalks of e.g. lettuce can also be processed in the juice extractor.
- Drink the juice immediately after you have extracted it. If it is exposed to air for some time, the juice will lose its taste and nutritional value.

Using the appliance

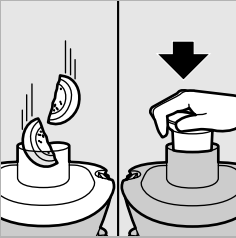


- 1 Wash the fruit and/or vegetables and cut them into pieces that fit into the feed tube.**



2 Switch the appliance on by pressing the on/off button.

This appliance will only function if all parts have been properly mounted and the lid has been properly locked in place with the latches.



3 Put the pre-cut pieces of ingredients into the feed tube and gently press them towards the rotating sieve with the pusher.

Do not exert too much pressure on the pusher; this could affect the quality of the end result and it could even cause the sieve to come to a halt.

Never insert your fingers or an object into the feed tube.

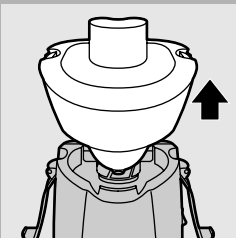
After you have processed all ingredients and the flow of juice into the juice cup or glass has stopped, switch the appliance off and wait until the sieve has stopped rotating.



Do not let the appliance run for more than two minutes without interruption. If you have not finished extracting juice, switch the appliance off and allow it to cool down for two minutes before you continue.

4 (Type HR1821 only) The integrated foam separator in the juice cup lid will enable you to pour a nice cup of fresh juice without a layer of foam on top.

Cleaning



- ▶ The appliance is easier to clean if you do so immediately after use.
- ▶ Do not use abrasive cleaning agents, scourers, acetone, alcohol etc.
- ▶ Do not clean any of the parts in a dishwasher.

1 Switch the appliance off, remove the plug from the wall socket and wait until the sieve has stopped rotating.

2 Remove the dirty parts from the motor unit, clean them with a soft brush in soapy water and rinse them under a tap.

3 Clean the motor unit with a damp cloth.

Never immerse the motor unit in water nor rinse it under the tap.

Information & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips Web site at www.philips.com or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Troubleshooting guide

This chapter summarises the most common problems you could encounter with your juice extractor. Please read the different sections for more details. If you are unable to solve the problem, please contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or the nearest Philips Service Centre.

Problem	Solution
The appliance does not work.	The appliance is equipped with a safety system. It won't work if the parts have not been mounted properly. Check whether the parts have been attached in the right way, but switch off the appliance before you do so.
The motor unit gives off an unpleasant smell the first few times the appliance is used.	This is not unusual. If the appliance continues to give off this smell after a few times, check the quantities you are processing and the processing time. After the appliance has been running for 2 minutes, you should switch it off and let it cool down for 2 minutes.
The appliance makes a lot of noise, smells, is too hot to touch, smokes etc.	Switch off the appliance and unplug it. Turn to the nearest Philips service centre or your dealer for assistance.
The sieve is blocked.	Switch off the appliance, clean the feed tube and process a smaller quantity.
The sieve touches the feed tube or vibrates strongly during processing.	Switch off the appliance and unplug it. Check if the sieve has been properly placed into the pulp collector. The ribs in the bottom of the sieve should fit properly onto the driving shaft. Check if the sieve is damaged. Cracks, crazes, a loose grating disc or any other irregularity may cause malfunction.

Ważne

- ▶ Zanim zaczniesz korzystać z urządzenia, przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję i zapoznaj się z ilustracjami.
- ▶ Nie wyrzucaj tej instrukcji, ale zachowaj ją do ewentualnej późniejszej konsultacji.
- ▶ Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- ▶ Przed podłączeniem urządzenia do sieci, sprawdź, czy napięcie wskazane na urządzeniu odpowiada napięciu w gniazdku sieciowym w Twoim domu.
- ▶ Nie korzystaj z urządzenia, gdy uszkodzone są przewód sieciowy, wtyczka lub inne elementy składowe.
- ▶ Jeśli przewód urządzenia zostanie uszkodzony, należy wymienić go wyłącznie w autoryzowanym punkcie serwisowym firmy Philips, gdyż do tego celu potrzebne są specjalne narzędzia lub części zamienne.
- ▶ Nie korzystaj z akcesoriów lub części wykonanych przez innych producentów, nie zalecanych przez firmę Philips. Korzystanie z takich części lub akcesoriów unieważni gwarancję.
- ▶ Przed każdym użyciem wyciskarki sprawdź sitko. Jeśli zauważysz jakiegokolwiek pęknięcia lub uszkodzenia, nie uruchamiaj urządzenia i zgłoś się do najbliższego punktu serwisowego firmy Philips.
- ▶ Zanim włączysz urządzenie, upewnij się, czy wszystkie części zainstalowane są prawidłowo.
- ▶ Korzystaj z urządzenia tylko wtedy, gdy zamknięte są oba zatrzaski.
- ▶ Nie pozwól, aby urządzenie pracowało nieprzerwanie przez ponad dwie minuty. Jeśli nie skończyłaś jeszcze wyciskania soku, poczekaj dwie minuty, aż urządzenie ostygnie, a potem włącz je ponownie.
- ▶ Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwól, aby obsługiwały one urządzenie samodzielnie.
- ▶ Nigdy nie pozwalaj na pracę urządzenia bez dozoru.
- ▶ Podczas pracy urządzenia nigdy nie wkładaj do otworu zasilającego dłoni ani jakichkolwiek przedmiotów.
- ▶ Otwórz zatrzaski dopiero po wyłączeniu urządzenia i po ustaniu obrotów sitka.
- ▶ Podczas pracy urządzenia nie wolno zdejmować pojemnika na miazgę.

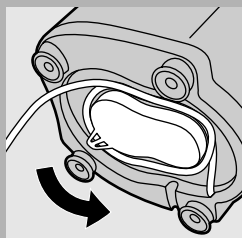
Opis ogólny

Rozwiń schemat urządzenia (na stronie 3).

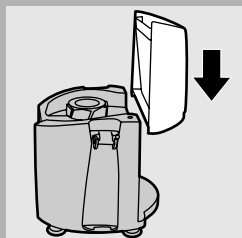
- A) Magazynek na przewód sieciowy
- B) Przycisk włącz/wyłącz
- C) Jednostka silnikowa
- D) Zatrzaski pokryw
- E) Wałek napędzający
- F) Kubek na sok (tylko dla typu HR1821)
- G) Pokrywka kubka na sok z wbudowanym separatorem piany (tylko dla typu HR1821)
- H) Pojemnik na miazgę
- I) Kolektor miazgi

- J) Dziobek
- K) Sítko
- L) Pokrywka
- M) Rura zasilająca
- N) Popychacz

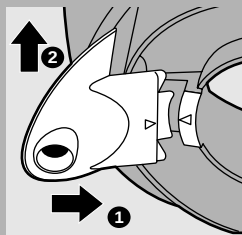
Przygotowanie urządzenia do użycia



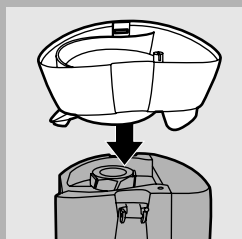
- 1** Umyj wszystkie części rozbieralne (patrz rozdział 'Mycie').
- 2** Odwiń przewód sieciowy ze szpuli u podstawy urządzenia.



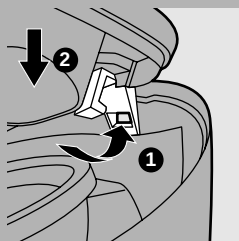
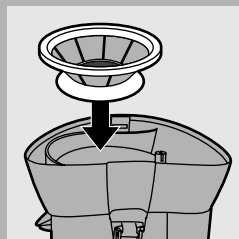
- 3** Dołącz pojemnik na miazgę do jednostki napędowej. W trakcie mocowania pojemnika na swoim miejscu usłyszysz charakterystyczne kliknięcie.



- 4** Wsuń dziobek do pojemnika zbierania miazgi i wetknij go tak, aby usłyszec kliknięcie.



- 5** Umieść kolektor miazgi na jednostce napędowej.



6 Załóż sitko do kolektora miazgi.

Zawsze przed użyciem sprawdzaj sitko. Jeśli zauważysz jakiegokolwiek pęknięcia lub uszkodzenia, nie uruchamiaj urządzenia i zgłoś się do najbliższego punktu serwisowego firmy Philips lub zanieś urządzenie do sklepu, w którym nabyłeś urządzenie.

7 Umieść pokrywę na kolektorze miazgi.

Sprawdź, czy haczyk na pokrywce znalazł się w otworze kolektora miazgi.

8 Zamknij dwa zatrzaski na pokrywce sprawdzając, czy znalazły się na swoim miejscu (kliknięcie).

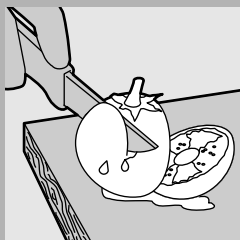
9 Pod dziobkiem umieść kubek lub szklankę na sok.

10 Włóż wtyczkę do gniazdka ściennego.

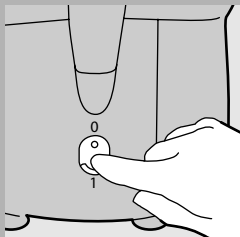
Produkty i porady

- Korzystaj tylko ze świeżych owoców i warzyw. Zawierają one więcej soku. Szczególnie odpowiednie do wyciskania w wyciskarce są: ananasy, buraki, seler, jabłka, ogórki, marchewki, szpinak, melony, ziemniaki, pomarańcze i winogrona.
- Nie musisz usuwać cienkich skórek. Tylko grube skórki z owoców takich, jak: pomarańcze, ananasy i nie ugotowane buraki wymagają usunięcia. Usuń także biały rdzeń owoców cytrusowych, ponieważ ma on gorzki smak.
- Podczas przygotowywania soku jabłkowego pamiętaj, że gęstość soku jabłkowego zależy od odmiany wykorzystywanych jabłek. Im bardziej soczyste jest jabłko, tym rzadszy jest sok. Wybierz taką odmianę jabłek, z których sok najbardziej Ci odpowiada.
- Sok jabłkowy bardzo szybko brązowieje. Możesz spowolnić ten proces dodając kilka kropel soku cytrynowego.
- Owoce zawierające skrobię, takie jak: banany, papaja, awokado, figi i mango, nie są odpowiednie do przetwarzania w wyciskarce soku. Do przetwarzania tych owoców używaj robota kuchennego, blendera lub miksera.
- W wyciskarce soku można również wykorzystywać liście i łodygi liści, np. sałaty.
- Sok należy wypić zaraz po wyciśnięciu. Sok w zetknięciu z powietrzem prędko traci swój smak i wartości odżywcze.

Użycie wyciskarki

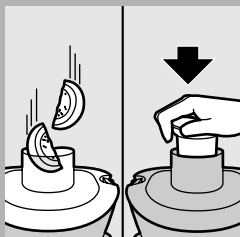


- 1 Umyj owoce i/lub warzywa, a następnie potnij je na kawałki mieszczące się w leju wyspowym.



- 2 Włącz urządzenie wciskając przycisk włącz/wyłącz.

Urządzenie to będzie działać wyłącznie wtedy, gdy wszystkie części zostaną prawidłowo zamontowane, zaś pokrywa będzie zamknięta na swoim miejscu za pomocą zatrzasków.



- 3 Wkładaj pokrojone kawałki produktów do leja wyspowego i delikatnie dociskaj je popychaczem w kierunku obracającego się sitka.

Nie wywieraj zbytniego nacisku na popychacz; może to mieć ujemny wpływ na jakość końcowego rezultatu; może nawet spowodować zatrzymanie się sitka.

Nie wkładaj nigdy dłoni, ani jakichkolwiek przedmiotów do leja wyspowego.

Po przetworzeniu wszystkich produktów i spłynięciu soku do kubka lub szklanki na sok wyłącz urządzenie i poczekaj aż ustaną obroty sitka.

Nie włączaj urządzenia na dłużej niż dwie minuty bez przerwy. Jeśli jeszcze nie skończyłeś/aś wyciskania soku, wyłącz urządzenie i zanim włączysz je ponownie, odczekaj dwie minuty, aż ostygnie.

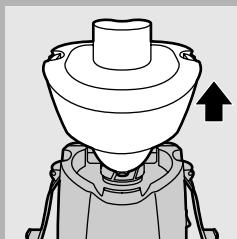


- 4 (Tylko dla typu HR1821) Wbudowany do pokrywy kubka na sok separator piany umożliwi nalanie filiżanki świeżego soku bez warstwy piany na wierzchu.

Mycie

- ▶ Urządzenie łatwiej jest umyć, jeśli zrobimy to zaraz po jego użyciu.
- ▶ Nie używaj do mycia urządzenia środków żrących, szorujących, acetonu, alkoholu, itd.
- ▶ Nie myj żadnej części urządzenia w zmywarce.

- 1 Wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę z gniazdka ściennego i poczekaj, aż przestanie obracać się wirujące sitko.



2 Usun zabrudzone części z jednostki silnikowej, oczyść je miękką szczotką w wodzie z mydłem i opłucz pod kranem.

3 Wetrzyj część silnikową wilgotną szmatką.

Nigdy nie zanurzaj części silnikowej w wodzie, ani nie spłukuj pod kranem.

Informacja i serwis

Jeśli potrzebujesz informacji lub jeśli masz jakiś problem skontaktuj się z Biurem Obsługi Klienta (numer telefonu znajdziesz w Karcie Gwarancyjnej) lub też najbliższym punktem serwisowym sprzętu AGD, autoryzowanym przez firmę Philips (patrz: wykaz w Karcie Gwarancyjnej).

Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Wyciskarka wyposażona jest w system zabezpieczający. Nie będzie działać, jeśli jej części zostały założone w sposób nieprawidłowy. Sprawdź, czy części te zostały założone właściwie, jednak przedtem wyłącz urządzenie.
Część silnikowa wydziela nieprzyjemny zapach podczas pierwszych kilku minut używania urządzenia.	Jest to zjawisko powszechne. Jeśli po kilku użyciach urządzenia nieprzyjemny zapach utrzymuje się, sprawdź ile owoców przetwarzasz jednorazowo a także, jak długo trwa pojedyncze wyciskanie. Po 2 minutach pracy urządzenia należy je wyłączyć na następne 2 minuty, aby się schłodziło.
Urządzenie wytwarza dużo hałasu, wydziela śwąd, jest zbyt gorące w dotyku, wydziela dym, itd.	Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego. Skontaktuj się z punktem serwisowym firmy Philips lub zwróć się do swojego sprzedawcy artykułów firmy Philips.
Sitko się zablokowało.	Wyłącz urządzenie, oczyść lej wyspowy i za każdym razem wyciskaj sok z mniejszej ilości owoców.
Sitko dotyka leja wyspowego lub silnie drga podczas pracy.	Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego. Sprawdź, czy sitko zostało prawidłowo zainstalowane w kolektorze miazgi. Ożebrowanie w dnie sitka powinno dokładnie pasować do wałka napędowego. Sprawdź, czy sitko nie jest uszkodzone. Pęknięcia, luźno zamontowana tarcza ścierająca, czy też siatka drobnych pęknięć na powierzchni mogą być powodem nieprawidłowego działania wyciskarki.

Important

- ▶ Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare cu atenție și să consultați imaginile înainte de a începe să folosiți aparatul.
- ▶ Nu aruncați aceste instrucțiuni, ci păstrați-le pentru consultări ulterioare.
- ▶ Acest aparat poate fi folosit doar pentru uz menajer.
- ▶ Verificați dacă tensiunea indicată pe aparat corespunde tensiunii locale înainte de a conecta aparatul.
- ▶ Nu folosiți aparatul dacă ștecherul, cablul sau alte componente sunt deteriorate.
- ▶ În cazul în care cablul aparatului se deteriorează, el poate fi înlocuit doar de către Philips sau la un centru autorizat Philips, deoarece sunt necesare unelte și/sau componente speciale.
- ▶ Nu folosiți accesorii sau componente fabricate de alți producători sau care nu au fost recomandate de către firma Philips. În caz contrar, garanția nu mai va fi valabilă.
- ▶ Verificați sita de fiecare dată când doriți să utilizați aparatul. Dacă observați vreo fisură sau alte deteriorări, nu utilizați aparatul și contactați cel mai apropiat centru service Philips.
- ▶ Înainte de pornirea aparatului, toate componentele trebuie să fie corect montate.
- ▶ Folosiți aparatul doar după ce ați blocat închizătoarele de siguranță.
- ▶ Nu lăsați aparatul să funcționeze mai mult de 2 minute fără întrerupere. Dacă nu ați terminat de preparat suc, lăsați aparatul să se răcească 2 minute înainte de a-l reporni.
- ▶ Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor. Aceștia trebuie supravegheați dacă folosesc aparatul.
- ▶ Nu lăsați aparatul în funcțiune fără a-l supraveghea.
- ▶ Nu introduceți degetele sau vreun obiect în tubul de alimentare în timpul funcționării aparatului.
- ▶ Deblocați închizătorile după oprirea aparatului și după ce sita nu se mai rotește.
- ▶ Nu puteți scoate colectorul de pulpă dacă aparatul este în funcțiune.

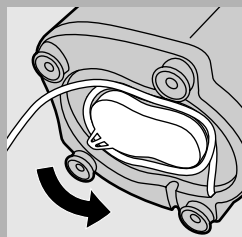
Descriere generală

Depliați schema de la pagina 3.

- A) Compartiment cablu
- B) Buton pornire/oprire
- C) Bloc motor
- D) Închizătoare capac
- E) Arbore motor
- F) Cană suc (doar model HR1821)
- G) Capac pentru cană suc cu separator de spumă integrat (doar model HR1821)
- H) Colector pulpă
- I) Tambur
- J) Dispozitiv de scurgere

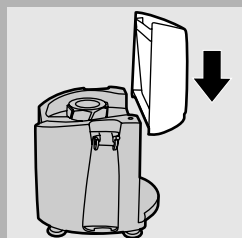
- K) Sită
 L) Capac
 M) Tub de alimentare
 N) Împingător

Pregătirea aparatului pentru utilizare

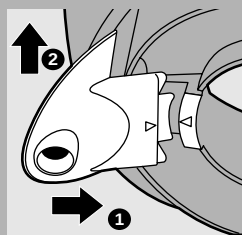


- 1** Spălați toate componentele detașabile (a se vedea secțiunea "Curățare").

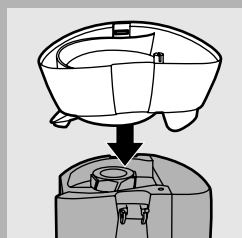
- 2** Înfășurați cablul de alimentare în jurul aparatului, la baza acestuia.



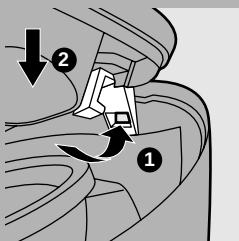
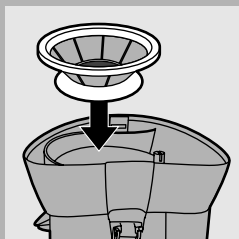
- 3** Montați colectorul de pulpă pe blocul motor. Când acesta se fixează corect, veți auzi un clic.



- 4** Fixați dispozitivul de scurgere culisând-l în tambur și împingeți-l până auziți clic.



- 5** Poziționați tamburul pe blocul motor.



6 Introduceți sita în tambur.

Verificați întotdeauna sita înainte de utilizare. Dacă este crăpată sau deteriorată, nu folosiți aparatul, ci contactați cel mai apropiat centru service autorizat Philips sau duceți aparatul la furnizor.

7 Poziționați capacul deasupra tamburului.

Asigurați-vă că bolțul cârligului de pe capac coincide cu orificiul din tambur.

8 Fixați cele două închizători pe capac pentru a-l bloca (clic).

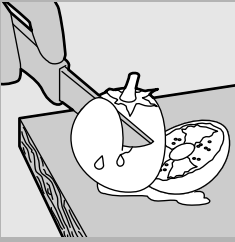
9 Puneți cana de suc sau un pahar sub dispozitivul de scurgere.

10 Introduceți ștecherul în priză.

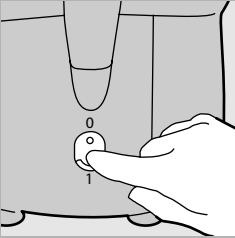
Ingrediente și sugestii

- Folosiți fructe și legume proaspete; acestea conțin mai mult suc. Pentru storcere este potrivit în special ananasul, sfecla, țelina, merele, castraveții, morcovii, spanacul, pepenii, roșiile, portocalele și strugurii.
- Nu trebuie să îndepărtați cojile subțiri. Desfaceți doar cojile groase, cum ar fi cele ale portocalelor, ananasului sau sfelei necoapte. Scoateți și fibrele albe ale citricelor deoarece au un gust amăru.
- Când preparați suc de mere, nu uitați că densitatea sucului depinde de soiul de mere. Cu cât merele sunt mai zemoase, cu atât sucul e mai subțire. Alegeți soiul de mere care produce sucul dumneavoastră preferat.
- Sucul de mere se oxidează și capătă culoarea maro foarte repede. Pentru a încetini acest proces, adăugați câteva picături de zeamă de lămâie.
- Nu este indicat să storceți la storcător fructe ce conțin amidon, cu ar fi bananele, papaya, avocado, smochinele și mango. Pentru a prepara aceste fructe, folosiți un robot de bucătărie sau un blender.
- Frunzele și pedunculii, cum este cazul salatei, se pot storce la storcător.
- Beți suc imediat după preparare. Dacă acesta este expus la aer o perioadă mai mare de timp, își pierde gustul și valoarea nutritivă.

Utilizarea aparatului.

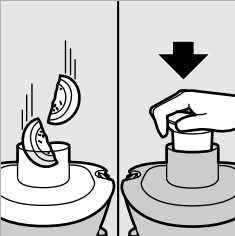


- 1** Spălați fructele și/sau legumele, și tăiați-le în bucăți astfel încât să le puteți introduce în tubul de alimentare.



- 2** Porniți aparatul apăsând butonul pornire/oprire.

Acest aparat va funcționa numai dacă ați montat corect toate componentele și dacă ați blocat capacul cu ajutorul închizătoarelor.

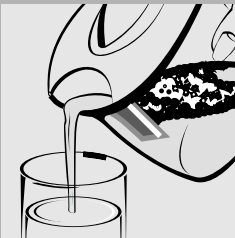


- 3** Introduceți bucățile tăiate în tubul de alimentare și apăsați-le ușor înspre sită cu ajutorul împingătorului.

Nu exercitați o presiune prea mare deoarece sita s-ar putea opri sau rezultatele obținute ar putea să nu fie satisfăcătoare.

Nu introduceți niciodată degetele sau vreun obiect în tubul de alimentare.

După ce ați preparat toate ingredientele și după ce sucul nu se mai scurge în cana de suc sau în pahar, opriți aparatul și așteptați să se oprească sita.



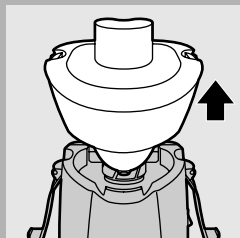
Nu lăsați aparatul să funcționeze mai mult de două minute fără întrerupere. Dacă nu ați terminat, opriți aparatul și lăsați-l să se răcească două minute înainte de a continua.

- 4** (Doar HR1821) Separatorul de spumă integrat din cana pentru suc facilitează turnarea sucului proaspăt reținând spuma.

Curățare

- ▶ Aparatul se curăță mai ușor imediat după utilizare.
- ▶ Nu folosiți agenți abrazivi de curățare, bureți abrazivi, acetonă, alcool, etc.
- ▶ Nu spălați nici un accesoriu în mașina de spălat vase.

- 1** Opriți aparatul, scoateți ștecherul din priză și așteptați să se oprească sita.



2 Scoateți componentele murdare de pe blocul motor; curățați-le cu o periuță moale și detergent de vase, apoi clătiți-le sub jet de apă.

3 Ștergeți blocul motor cu o cârpă umedă.

Nu introduceți și nici nu clătiți unitatea motorului cu apă.

Informații și service

Dacă aveți nevoie de informații sau aveți alte nelămuriri, vizitați-ne pe site-ul web Philips la www.philips.com sau contactați Departamentul Clienți Philips din țara dumneavoastră (veți găsi numărul de telefon în pliantul de garanție internațională). Dacă nu există un astfel de centru în țara dumneavoastră, apălați la furnizorul Philips sau contactați Departamentul Service Philips pentru Aparare Electrocasnice și de Îngrijire Personală BV.

Ghid pentru rezolvarea unor probleme de funcționare

Acest capitol rezumă cele mai frecvente probleme pe care le-ați putea avea cu storcătorul. Vă rugăm să citiți toate capitolele pentru mai multe detalii. Dacă nu reușiți să rezolvați problema, vă rugăm să contactați Centrul Consumatori Philips din țara dumneavoastră (veți găsi numărul de telefon în garanția internațională). Dacă nu există un astfel de centru în țara dumneavoastră, apălați la furnizorul Philips sau contactați un Centru Service Philips.

Problemă	Soluție
Aparatul nu funcționează.	Aparatul este echipat cu un sistem de securitate. Acesta nu va funcționa dacă nu ați montat corect toate componentele. Înainte de a le verifica, opriți aparatul.
Un miros neplăcut este emanat de blocul motor la primele utilizări.	Acest lucru este normal. Dacă aparatul continuă să emane miros după primele utilizări, verificați cantitățile și duratele de preparare. După 2 minute de funcționare continuă, opriți aparatul și lăsați-l să se răcească 2 minute.
Aparatul face zgomot, emană miros, este foarte încins la atingere, fumegă, etc.	Opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză. Duceți aparatul la un centru service Philips sau la furnizor pentru reparații.
Sita este blocată.	Opriți aparatul, curățați tubul de alimentare și procesați o cantitate mai mică.
Sita atinge tubul de alimentare sau vibrează puternic în timpul stoarcerii.	Opriți aparatul și scoateți-l din priză. Verificați dacă ați montat corect sita în tambur. Nervurile de pe fundul sitei trebuie să se fixeze corect pe arborele motor. Verificați dacă sita este deteriorată. Aparatul funcționează necorespunzător dacă există crăpături, fisuri, un disc de radere uitat pe ax sau alte neregularități.

Внимание

- Д Прежде чем пользоваться прибором, прочитайте настоящее руководство и ознакомьтесь с иллюстрациями.
- Д Сохраните настоящее руководство по эксплуатации в качестве справочного материала.
- Д Прибор предназначен для эксплуатации только в домашних условиях.
- Д Прежде чем подключить прибор к электросети, убедитесь в том, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению электросети в вашем доме.
- Д Запрещается пользоваться прибором, если вилка шнура питания, шнур питания или сам прибор имеют повреждения.
- Д Поврежденный шнур питания прибора можно заменить только в уполномоченном сервисном центре компании "Филипс", поскольку для его замены требуются специальные инструменты и/или детали.
- Д Запрещается пользоваться какими-либо принадлежностями или деталями других производителей, не имеющих специальной рекомендации компании «Филипс». При использовании такой принадлежности или детали вы теряете право на гарантийное обслуживание.
- Д Каждый раз перед работой с прибором проверяйте сито. Если Вы обнаружите на нем трещины или другие повреждения, не включайте прибор. Обратитесь в ближайший сервисный центр компании «Филипс».
- Д Прежде чем начать пользоваться прибором, убедитесь, что все детали установлены правильно.
- Д При использовании прибора оба замка должны быть защелкнуты.
- Д Запрещается эксплуатировать прибор более 2 минут без перерыва. Если приготовление сока еще не закончено, дайте прибору остыть в течение 2 минут, прежде чем снова включать его.
- Д Храните прибор в недоступном для детей месте. Не позволяйте детям пользоваться прибором в отсутствие взрослых.
- Д Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Д Во время работы прибора запрещается опускать пальцы или какие-либо предметы в загрузочное окно.
- Д Открывайте замки только после выключения электроприбора и полной остановки сита соковыжималки.
- Д Контейнер для мякоти невозможно снять при работающем электроприборе.

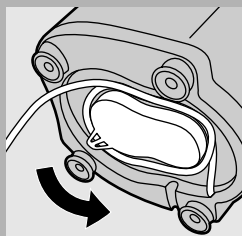
Общее описание

Разверните, пожалуйста, схему на странице 3.

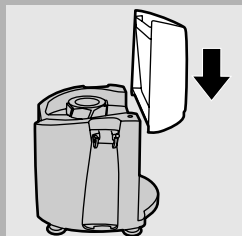
- А) Отсек для хранения шнура питания
- В) Кнопка Вкл./Выкл.
- С) Блок электродвигателя

- D) Замки крышки
- E) Приводной вал
- F) Чаша для сока (только для модели HR1821)
- G) Крышка чаши для сока со встроенным отделителем пены (только для модели HR1821)
- H) Контейнер для мякоти
- I) Бачок для сбора выжимок
- J) Носик
- K) Сито
- L) Крышка
- M) Загрузочное окно
- N) Толкатель

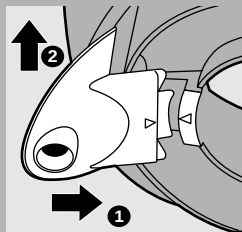
Подготовка прибора к работе



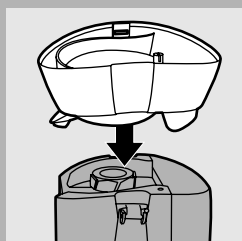
- 1** Вымойте все съемные детали (см. раздел "Очистка").



- 2** Размотайте шнур питания с катушки, находящейся на подставке прибора.

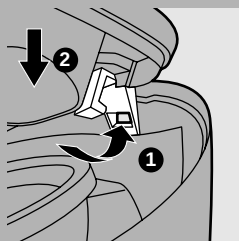
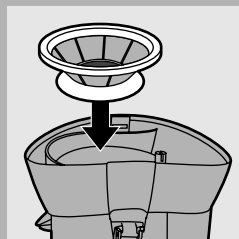


- 3** Закрепите контейнер для мякоти на блоке электродвигателя. Вы должны услышать щелчок, когда контейнер встанет на место.



- 4** Вдвиньте носик в бачок для сбора выжимок и надавите на него до щелчка.

- 5** Установите бачок для сбора выжимок на блок электродвигателя.



6 Поместите сито в бачок для сбора выжимок.

Всегда проверяйте сито перед использованием прибора. Если заметите трещины или другие повреждения, не используйте прибор, а обратитесь в ближайший сервисный центр компании «Филипс» или отнесите прибор в вашу местную торговую организацию.

7 Закройте бачок для сбора выжимок.

Убедитесь, что рычажок на крышке совпадает с отверстием на бачке для сбора выжимок.

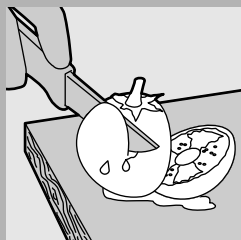
8 Защелкните оба замка на крышке (вы услышите щелчок).

9 Подставьте под носик чашу для сока или стакан.

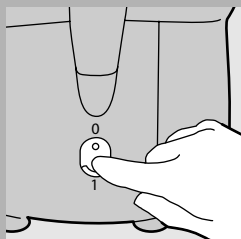
10 Вставьте вилку шнура питания в розетку электросети.

Ингредиенты и рекомендации

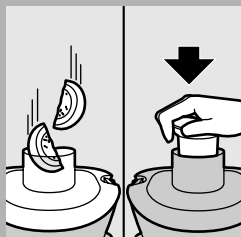
- Отбирайте только свежие фрукты и овощи - они содержат больше сока. Наиболее подходящими для извлечения сока являются ананасы, свекла, стебли сельдерея, яблоки, огурцы, морковь, шпинат, дыня, томаты, апельсины и грейпфруты.
- Вам не надо снимать кожицу или тонкую шкурку. Следует снимать только толстую кожуру, например с апельсинов, ананасов и сырой свеклы. Для того чтобы сок не горчи, удаляйте кожуру с цитрусовых вместе с подкорочным белым слоем.
- При приготовлении яблочного сока, помните, что насыщенность сока зависит от сорта яблок. Более сочные яблоки дают более жидкий сок. Выберите себе сорт яблок по вкусу.
- Яблочный сок быстро приобретает коричневый цвет. Несколько капель лимонного сока приостановит этот процесс.
- В этой соковыжималке не рекомендуется перерабатывать фрукты с высоким содержанием крахмала, такие как бананы, папайя, авокадо, инжир и манго. Для переработки этих фруктов пользуйтесь кухонным комбайном, блендером или миксером.
- Листья и стебли зелени, например, салат, также могут обрабатываться в этой соковыжималке.
- Пейте сок сразу после его приготовления. При длительном хранении на воздухе сок теряет свои вкусовые качества и пищевую ценность.

Как пользоваться соковыжималкой

- 1** Вымойте фрукты и/или овощи и порежьте их на ломтики, чтобы они проходили в загрузочное окно.



- 2** Включите соковыжималку, нажав на кнопку Вкл./Выкл. Прибор будет работать только в том случае, если все части были установлены правильно, а крышка точно встала на место, и замки защелкнулись.



- 3** Заложите предварительно нарезанные ломтики ингредиентов в загрузочное окно и мягко надавите на них толкателем в направлении вращения сита.

Не прилагайте к толкателю чрезмерных усилий - это может снизить качество сока и даже привести к остановке сита.

Запрещается вставлять пальцы или какие-либо предмет загрузочное окно.

После того, как все ингредиенты обработаны, и сок перестает вытекать в чашу для сока или стакан, выключите соковыжималку и подождите пока сито не остановится.

Не включайте соковыжималку более чем на две минуты. Если еще не закончили приготовление сока, выключите соковыжималку и дайте ей остыть в течение двух минут, а затем включите снова.

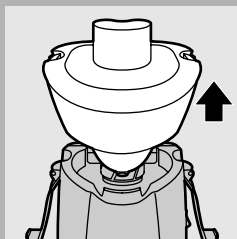


- 4** (Только для модели HR1821) Встроенный в крышку отделитель пены доставит вам удовольствие от чашки свежего сока без пены.

Очистка

- ▶ Прибор легче очистить, если сделать это сразу после использования.
- ▶ Не используйте абразивные чистящие средства, жесткие мочалки, ацетон, спирт и т.д.
- ▶ Запрещается мыть детали прибора в посудомоечной машине.

- 1** Выключите электроприбор, выньте вилку шнура питания из розетки электросети и дождитесь полной остановки сита.



2 Снимите грязные детали с блока электродвигателя, очистите их в теплой воде с мылом мягкой щеткой и промойте под струей воды.

3 Протрите блок электродвигателя влажной тканью.

Запрещается погружать блок электродвигателя в воду и промывать его под струей воды.

Гарантия и обслуживание

По поводу дополнительной информации или в случае возникновения каких-либо проблем обращайтесь на Web-сайт компании «Филипс» по адресу: www.philips.com или в центр компании «Филипс» по обслуживанию потребителей в вашей стране (вы найдете его номер телефона на международном гарантийном талоне). Если подобный центр в вашей стране отсутствует, обратитесь в вашу местную торговую организацию компании «Филипс» или в сервисное отделение компании Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Поиск и устранение неисправностей.

В данном разделе описываются наиболее общие проблемы, с которыми вы можете столкнуться при использовании соковыжималки. По поводу дополнительной информации обращайтесь к соответствующим разделам руководства. Если вам не удалось устранить возникшую проблему, обратитесь в центр компании "Филипс" по обслуживанию потребителей в вашей стране (вы найдете его номер телефона на международном гарантийном талоне). Если подобный центр в вашей стране отсутствует, обратитесь в вашу местную торговую организацию компании "Филипс" или сервисный центр компании.

Проблема

Устранение

Прибор не работает.

Прибор оснащен системой безопасности. Прибор не будет работать, если детали установлены неправильно. Проверьте правильность установки деталей, предварительно выключив прибор.

В начале использования электроприбора блок электродвигателя распространяет неприятный запах.

Это нормально. Если по-прежнему чувствуется запах после нескольких включений, уточните количество обрабатываемых продуктов и время обработки. После 2-минутной работы прибора, дайте ему остыть в течение 2 минут.

Прибор слишком сильно шумит, чувствуется запах, прибор сильно нагрелся, дымит и т.д.

Выключите прибор и выньте вилку шнура питания из розетки электросети. Обратитесь за помощью в центр компании "Филипс" по обслуживанию потребителей или в вашу местную торговую организацию.

Сито заблокировано.

Выключите прибор, очистите загрузочное окно и обработайте небольшое количество продуктов.

Сито касается загрузочного окна или сильно вибрирует в процессе работы.

Выключите прибор и выньте вилку шнура питания из розетки электросети. Проверьте правильность установки сита в бак для сбора выжимок. Ребра на дне сита должны точно соприкасаться с приводным валом. Проверьте, не повреждено ли сито. Трещины, ослабление прижима диска-измельчителя или любая другая неисправность могут стать причиной выхода прибора из строя.

Důležité

- Dříve než přístroj použijete, přečtěte pečlivě návod k obsluze a sledujte přitom příslušná vyobrazení.
- Návod k obsluze nevyhazujte, ale ponechte ho pro případná přístí nahlédnutí.
- Přístroj je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Zkontrolujte, zda napětí, udané na typovém štítku přístroje, souhlasí s napětím ve vaší světelné síti.
- Pokud by byl u přístroje poškozen síťový přívod, zástrčka nebo jiný díl příslušenství, nepoužívejte ho.
- Pokud by se u přístroje poškodil síťový přívod, musí být vždy vyměněn firmou Philips nebo její autorizovanou opravnou, protože k výměně jsou nutné nejen speciální náhradní díly, ale i speciální nástroje.
- Nikdy nepoužívejte příslušenství nebo díly jiných výrobců, pokud nebyly výslovně doporučeny firmou Philips.
- Před každým použitím zkontrolujte sítko přístroje. Pokud byste zjistili, že je jakkoli poškozené, přístroj již nepoužívejte a vyhledejte nejbližší servis firmy Philips.
- Před použitím přístroje se přesvědčte, že byly jeho části řádně sestaveny.
- Před použitím přístroje musí být zajištěny jeho oba uzávěry.
- Nenechávejte přístroj v chodu déle než 2 minuty bez přerušení. Pokud není výroba šťávy ukončena, ponechte ho před dalším pokračováním v práci 2 minuty vychladnout.
- Přístroj nenechávejte v dosahu dětí. Děti nenechte s přístrojem pracovat bez dozoru.
- Nikdy nenechávejte přístroj pracovat bez dozoru.
- Do plnicího otvoru nikdy nestrkejte za chodu přístroje prsty nebo jakékoli předměty.
- Uzávěry můžete uvolnit až když jste přístroj vypnuli a rotující sítko se zcela zastavilo.
- Zásobník pro dužinu nelze odejmout pokud je přístroj v chodu.

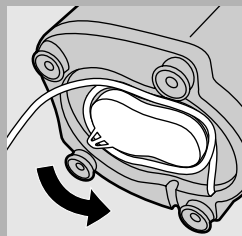
Všeobecný popis

Sledujte laskavě obrázek na straně 3.

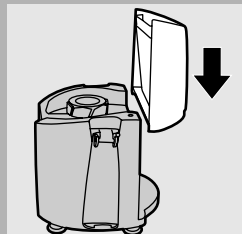
- A) Prostor pro úschovu přívodního kabelu
- B) Spínač/vypínač
- C) Motorová jednotka
- D) Uzávěry víka
- E) Hnací hřídel
- F) Nádobka na šťávu (pouze typ HR 1821)
- G) Nádobka na šťávu s integrovaným oddělovačem pěny (pouze typ HR 1821).
- H) Zásobník na dužinu
- I) Sběrač dužiny
- J) Výlevka
- K) Sítko
- L) Víko

M) Plnicí otvor
N) Pěchovač

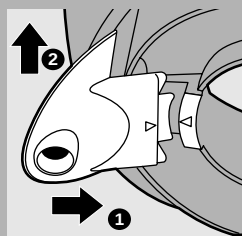
Příprava přístroje k použití



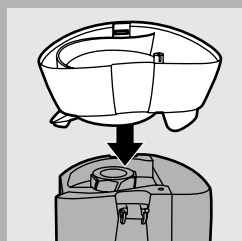
- 1** Všechny oddělitelné části umyjte (viz odstavec "Čištění").
- 2** Odviňte síťový kabel z cívky v základně přístroje.



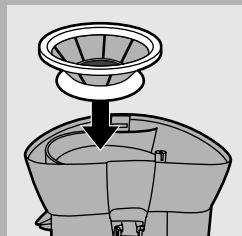
- 3** Připojte zásobník dužiny k motorové jednotce. Při správném připojení uslyšíte klapnutí.



- 4** Do sběrače dužiny zasuněte výlevku a zatlačte ji až zaklapne.

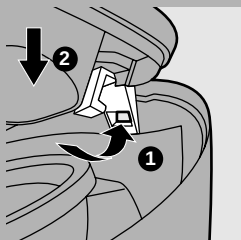


- 5** Sběrač dužiny umístěte na motorovou jednotku.



- 6** Vložte sítko do sběrače dužiny.

Sítko vždy před použitím zkontrolujte. Zjistíte-li jeho nalomení nebo jiné poškození, přístroj dále nepoužívejte a kontaktujte nejbližší servis firmy Philips nebo se obraťte na svého dodavatele.



7 Na sběrač dužiny nasad'te víko.

Dbejte na to, aby výztuha na víku zapadla do vybrání ve sběrači dužiny.

8 Víko zajistěte zaklapnutím obou uzávěrů.

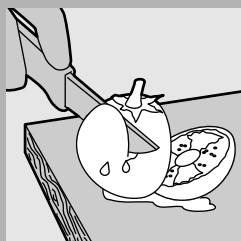
9 Pod výlevku umístěte nádobku na šťávu nebo sklenici.

10 Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

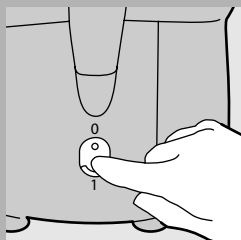
Přísady a doporučení

- Používejte čerstvé ovoce nebo zeleninu; obsahují více šťávy. Obzvláště vhodné pro zpracování jsou ananasy, červené řepy, celerová nať, jablka, okurky, mrkve, špenát, melouny, rajčata, pomeranče nebo grapefruity.
- Nezavádějte ovoce slupky nebo kůry. Pouze tlusté kůry, například pomerančů, ananasů nebo syrové červené řepy, je třeba odstranit. Odstraňte těžší bílá jádra citrusových plodů, protože by přidávala šťávě hořkou příchut'.
- Pokud připravujete jablečnou šťávu pamatujte na to, že její hustota závisí na druhu použitých jablek. Čím šťavnatější odrůda jablek, tím hustší šťáva. Zvolte proto takový druh jablek, jejichž šťáva vám vyhovuje.
- Jablečné šťávy velmi rychle hnědnou. Tento proces můžete zpomalit tím, že do šťávy přidáte několik kapek citrónové šťávy.
- Ovoce, které obsahuje škrob, například banány, papaya, avocado, fíky a mango, nejsou vhodné pro extrakci šťávy v tomto přístroji. Pro tento účel použijte kuchyňský robot nebo mixér.
- V tomto přístroji lze zpracovávat listy nebo stonky salátů.
- Získanou šťávu spotřebujte v krátké době. Pokud ji vystavíte delšímu působení vzduchu, ztrácí svou chuť a také výživné hodnoty.

Použití přístroje

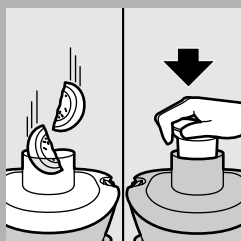


- I Omyjte ovoce nebo zeleninu, rozřežte ji na kousky a vkládejte ji do plnicího otvoru.**



2 Stisknutím tlačítka on/off přístroj zapněte.

Přístroj se uvede do chodu jen když jsou řádně sestaveny jeho jednotlivé části a víko zajištěno jeho uzávěry.

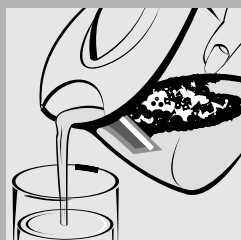


3 Nakrájené kousky vkládejte postupně do plnicího otvoru a jemně je přitlačujte pěchovačem směrem k rotujícímu sítku.

Na pěchovač ale netlačte nadměrně; to by mohlo mít za následek zhoršení kvality šťávy a sítko by se též mohlo přestat otáčet.

Do plnicího otvoru nikdy nestrkejte prsty ani jiné předměty.

Když jste ukončili práci a když přestala vytékat šťáva, vypněte přístroj a vyčkejte, až se sítko přestane otáčet.

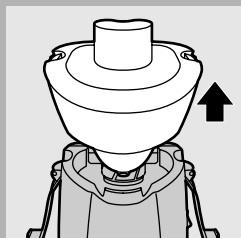


Přístroj nenechávejte v trvalém chodu déle než asi 2 minuty. Pokud zpracováváte větší množství ovoce nebo zeleniny, ponechte přístroj ve vypnutém stavu asi 2 minuty, aby se jeho motor ochladil, a pak jej znovu na 2 minuty zapněte.

4 (Pouze typ HR 1821) Integrovaný oddělovač pěny ve víku nádoby na šťávu vám poskytne šálek čerstvé šťávy, aniž by byl její povrch pokryt pěnou.

Čištění

- ▶ Přístroj se nejlépe vyčistí bezprostředně po použití.
- ▶ K čištění nepoužívejte agresivní přípravky, chemikálie jako acetón nebo líh, ani kovové žinky.
- ▶ Díly přístroje nemýjte v myčce nádobí.



- 1 Vypněte přístroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až se sítko přestane otáčet.
- 2 Zašpiněné díly sejměte z motorové jednotky a omyjte je za pomoci jemného kartáče mýdlovou vodou a opláchněte pod tekoucí vodou.

3 Motorovou jednotku vyčistěte vlhkým hadříkem.

Přístroj nesmíte nikdy ponořit do vody ani mýt pod tekoucí vodou.

Informace a servis

Pokud byste potřebovali jakoukoli informaci nebo měli nějaký problém, podívejte se na internetovou stránku www.philips.com, případně kontaktujte Informační středisko firmy Philips, jehož telefonní číslo naleznete na letáčku s celosvětovou zárukou.

Praktické rady

Tento odstavec se týká nejčastějších problémů, které se mohou vyskytnout při práci s tímto přístrojem. Přečte si proto jednotlivé odstavce. Pokud by vám to nepomohlo vyřešit určitý problém, spojte se s Informačním střediskem firmy Philips (kontaktní možnosti najdete na konci záručních podmínek).

Problém	Řešení
Přístroj nepracuje	Přístroj je vybaven bezpečnostním systémem. Pokud by jeho jednotlivé díly nebyly správně sestaveny, nelze ho uvést do chodu. Zkontrolujte, zda jsou všechny jeho části správně připojeny, ale před kontrolou ho nezapomeňte vypnout.
Motorová jednotka produkuje nepříjemný zápach krátkou chvílí po použití přístroje.	Tento jev není neobvyklý. Pokud je však zápach cítit trvaleji, zkontrolujte, zda jste nepřekročili množství vložených ingrediencí nebo dobu jejich zpracování. Pokud je přístroj v provozu déle než 2 minuty, je vhodné ho po těchto dvou minutách vypnout, nechat ho 2 minuty vychladnout a pak znovu pokračovat v práci.
Přístroj je příliš hlučný, zapáchá, je nadměrně horký atd.	Vypněte přístroj a oddělte ho od sítě. Vyhledejte nejbližší servisní středisko firmy Philips.
Sítka je zablokováno.	Vypněte přístroj, vyčistěte otvor pro vkládání potravin a vkládejte do něj menší množství.
Sítka se dotýká plnicího otvoru nebo během provozu nadměrně vibruje.	Vypněte přístroj a oddělte ho od sítě. Zkontrolujte, zda bylo sítko správně vloženo do sběrače dužiny. Žebra na dně sítka musí řádně zapadnout do hnacího hřídele. Zkontrolujte, zda není sítko poškozeno. Trhliny nebo jakákoli jiná poškození sítka mohou způsobit zhoršenou funkci.

Fontos

- ❑ Mielott a készüléket használná, olvassa el gondosan a használati útmutatót és nézze meg az ábrákat.
- ❑ Ne dobja el a használati útmutatót, orizze meg későbbi betekintésre.
- ❑ A készüléket csak háztartási használatra tervezték.
- ❑ Mielott a készüléket csatlakoztatná, ellenorizze, hogy a készüléken feltüntetett feszültség megegyezik lakása hálózati feszültségével.
- ❑ Ne használja a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábel, a hálózati dugó vagy más alkatrész hibás.
- ❑ Ha a készülék hálózati csatlakozó kábele sérült, csak a Philips szakszervízben cseréltesse ki, mert a javításhoz speciális szerszámok és/vagy alkatrészek szükségesek.
- ❑ Soha ne használjon más gyártó által készített tartozékokat vagy alkatrészeket vagy olyanokat, amelyeket a Philips külön nem ajánl. Ha ilyen alkatrészeket vagy tartozékokat használ, a készülék garanciája megszunik.
- ❑ Minden használat előtt ellenorizze a szítát. Ha elreped vagy megsérül, ne használja a készüléket, és lépjen érintkezésbe a Philips szervizzel.
- ❑ Mielott a készüléket bekapcsolja, ellenorizze, hogy minden alkatrész helyesen van-e felszerelve.
- ❑ Csak akkor használja a készüléket, ha mindkét retesz be van zárva.
- ❑ Ne muködtesse a készüléket folyamatosan 2 percnél hosszabb ideig. Ha még nem fejezte be a gyümölcslé készitést, az ismételt bekapcsolás előtt hagyja a készüléket 2 percig hulni.
- ❑ A készüléket tartsa távol a gyermekektol. Ne hagyja, hogy gyermekek ellenorzés nélkül muködtessék a készüléket.
- ❑ Soha ne muködtesse a készüléket felügyelet nélkül.
- ❑ A készülék muködése közben soha ne nyúljon be ujjával vagy más tárggyal a készülék adagoló csövébe.
- ❑ A reteszeket csak akkor nyissa ki, ha már kikapcsolta a készüléket és a szita nem forog.
- ❑ A péptartályt nem lehet eltávolítani, ha a készülék muködik.

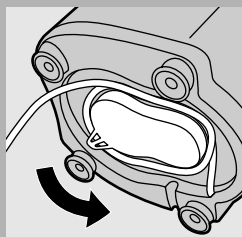
Altalános leírás

Hajtsa ki a 3 oldalon lévo robbantott ábrát.

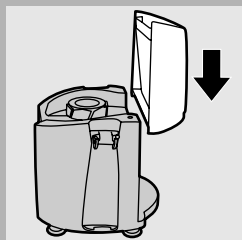
- A) Hálózati csatlakozó kábel tároló
- B) Be-/kikapcsoló gomb
- C) Motoregység
- D) Fedél reteszek
- E) Meghajtó tengely
- F) Gyümölcslé gyűjtő csésze (csak a HR1821 típusnál)
- G) Gyümölcslé gyűjtő csésze fedél beépített habelválasztóval (csak a HR1821 típusnál)
- H) Pép tartály
- I) Pép gyujto
- J) Kiönto
- K) Szita

L) Fedő
M) Adagoló cső
N) Nyomó rúd

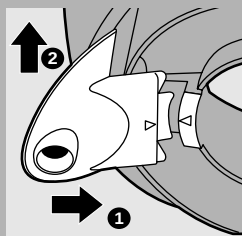
A készülék előkészítése a használatra.



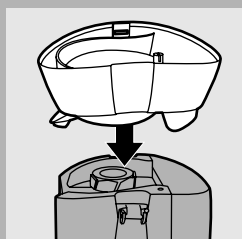
1 Mossa le az összes leszerelhető alkatrészt (lásd a 'Tisztítás' c. részt).



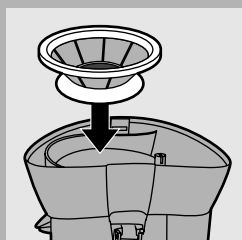
2 Csévélje le a hálózati csatlakozó kábelt a készülék alján lévő orsóról.



3 Csatlakoztassa a pép tartályt a motor egységhez. Kattanást hall, ha a helyére ugrik.



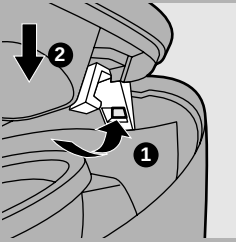
4 Dugja a kiöntőt a pépgyűjtőbe és nyomja be, amíg kattanást hall.



5 Helyezze a pépgyűjtőt a motoregységre.

6 Tegye be a szitát a pépgyűjtőbe.

Használat előtt mindig ellenőrizze a szitát. Ha bármilyen repedést vagy sérülést fedez fel, ne használja a készüléket és forduljon a Philips szervizhez vagy vigye a készüléket kereskedőjéhez.



7 Helyezze a fedot a pépgyűjtőre.

Ellenőrizze, hogy a fedo kampója illeszkedik a pépgyűjtő nyílásába.

8 Pattintsa a két reteszt a fedore, hogy lezáródjék (kattanás).

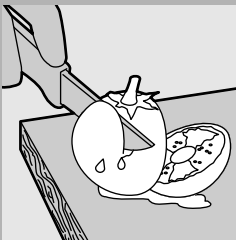
9 Helyezze a kiöntő alá a gyümölcslé csészét vagy egy poharat.

10 Dugja a hálózati dugót a fali konnektorba.

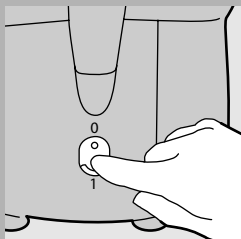
Hozzávalók és tanácsok

- Friss gyümölcsöt és zöldséget használjon, ezekben több a lé. Különösen jól lehet feldolgozni a gyümölcs centrifugában ananászt, céklát, cellerszárat, almát, uborkát, sárgarépát, parajt, dinnyét, paradicsomot, narancsot és szolot.
- A héjat nem kell eltávolítani. Csak a vastag héjat kell eltávolítani, pl. narancs, ananász és nyers cékla esetében. A gyümölcsök belső, fehér héját is távolítsa el, mert ez keserű.
- Ha almalét készít, ne felejtse, hogy az almalé surusége a felhasznált alma fajtájától függ. Minél jobban feldolgozható az alma, annál hígabb az almalé.
- Az almalé igen gyorsan megbarnul. Ezt a folyamatot le lehet lassítani néhány csepp citromlé hozzáadásával.
- Keményítőt tartalmazó gyümölcsök nem alkalmasak lényerésre. Ilyen a banán, papaja, avokádó, füge és a mangó. Ezeknek a gyümölcsöknek a feldolgozására használjon háztartási robotgépet, mixert vagy rúdmixert.
- A gyümölcs centrifugával pl. saláta levelekből és levélszárakból is lehet levet nyerni.
- Igya meg a gyümölcslevet közvetlenül készítés után. Ha a gyümölcslét bizonyos ideig levego éri, elveszti ízét és tápértékét.

A készülék használata

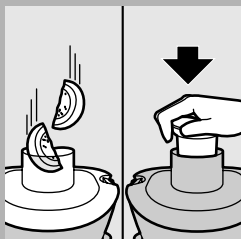


- 1 Mossa meg a gyümölcsöt és/vagy a zöldséget és aprítsa fel akkora darabokra, amelyek beférnek az adagoló csobe.**



2 Kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal.

A készülék csak akkor működik, ha minden része helyesen van felszerelve és a fedél jól le van zárva a reteszekkel.



3 Tegye a hozzávalók előre aprított darabjait az adagoló csobe és a nyomórúddal enyhén nyomja a forgó szita felé.

Ne nyomja erősen a nyomórudat, mert ez elronthatja a végtermék minőségét és akár meg is állíthatja a szita forgását.

Soha ne dugja ujját vagy valamilyen tárgyat az adagoló csobe.

Miután feldolgozta az összes hozzávalót és már nem folyik gyümölcslé a csészébe vagy a pohárba, kapcsolja ki a készüléket és várjon, míg a szita forgása megszunik.



Ne működtesse a készüléket két percnél tovább folyamatosan. Ha még nem fejezte be a gyümölcslé készítést, kapcsolja ki a készüléket, és hagyja 2 percig hűlni, mielőtt folytatná a lékészítést.

4 (Csak a HR1821 típusnál) A gyümölcslé gyűjtő csésze fedélébe épített hableválasztó lehetővé teszi, hogy friss gyümölcslét önthessen a csészébe anélkül, hogy a tetején hab lenne.

Tisztítás

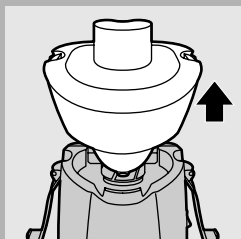
- ▶ A készüléket könnyebb tisztítani, ha ezt közvetlenül használat után megteszi.
- ▶ Ne használjon dörzsölő tisztítószeret, kaparót, acetont, alkoholt, stb.
- ▶ A készülék semmilyen részét ne tisztítsa mosogatógépben.

1 Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a fali konnektorból és várjon, míg a szita már nem forog.

2 Vegye le a piszkos alkatrészeket a motoregységről, tisztítsa meg ezeket mosogatószeres vízben, puha kefével és öblítse le vízcsap alatt.

3 A motoregységet nedves ruhával tisztítsa.

Soha ne merítse a motoregységet vízbe, és ne öblítse le csapvíz alatt sem.



Garancia & szerviz

Ha információra van szüksége, esetleg probléma merül fel, keresse fel a Philips www.philips.com Web-lapját, vagy lépjen érintkezésbe a lakóhelyén lévő Philips Vevoszolgálattal (a telefonszámot megtalálja az egész világra kiterjedő garancialevélén). Ha nincs Vevoszolgálat a lakóhelyén, forduljon a Philips készülékeket árusító szaküzlethez, vagy lépjen érintkezésbe a Philips Háztartási Készülékek és Szépségápolási Termékek Szerviz Osztályával.

Hibaelhárítási útmutató

Ez a rész összefoglalja azokat a legáltalánosabb problémákat, amelyek gyümölcs centrifugájánál előfordulhatnak. További részleteket a felsorolásban talál. Ha nem tudja megoldani a problémát, lépjen érintkezésbe a helyi Philips Vevoszolgálattal (a telefonszámot megtalálja a világ minden részére kiterjedő garancialevélén). Ha lakóhelyén nincs Vevoszolgálat, forduljon a helyi Philips szaküzlethez vagy a legközelebbi Philips szervizhez.

Hiba	Elhárítás
A készülék nem működik.	A készüléknek biztonsági rendszere van. Nem fog működni, ha az alkatrészek nincsenek jól felszerelve. Ellenorizze, hogy az alkatrészeket helyesen szerelte-e fel, de ezelőtt kapcsolja ki a készüléket.
A motoregység kellemetlen szagot áraszt a készülék első néhány használatakor.	Ez nem szokatlan. Ha a készülék kevés idő után is szagot áraszt, ellenorizze az éppen feldolgozott mennyiséget és a feldolgozás időtartamát. Ha a készülék 2 percig működött, ki kell kapcsolnia és 2 percig hagynia kell hűlni.
A készülék zajos, szagot áraszt, érezhetően forró, füstöl, stb.	Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a fali konnektorból. Forduljon segítségért a legközelebbi Philips szervizhez vagy kereskedőjéhez.
A szita eltömődött.	Kapcsolja ki a készüléket, tisztítsa ki az adagoló csövet és dolgozzon fel kisebb mennyiséget.
A szita érintkezik az adagoló csovel vagy a készülék működés közben erősen rezeg.	Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a fali konnektorból. Ellenorizze, hogy a szitát helyesen tette-e be a pépgyűjtőbe. A szita alján lévő bordáknak illeszkedniük kell a hajtótengelybe. Ellenorizze, nem sérült-e a szita. Repedések, laza aprító tárcsa vagy egyéb szabálytalanság hibás működést okozhat.

Dôležité upozornenie

- ▮ Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod a pozrite zodpovedajúce obrázky.
- ▮ Návod na použitie si odložte pre prípad, že ho neskôr opäť budete potrebovať.
- ▮ Tento prístroj je určený len na domáce použitie.
- ▮ Pred zapojením zariadenia do siete sa presvedčite, či napätie uvedené na zariadení je rovnaké ako napätie v sieti.
- ▮ Zariadenie nepoužívajte, ak sú sieťový kábel, zástrčka alebo iné časti poškodené.
- ▮ Ak sa Vám poškodil prírodný kábel prístroja, musí byť vymenený prostredníctvom Philips alebo ich autorizovaného servisného centra Philips, pretože sú k tomu potrebné špeciálne náradia a/alebo časti.
- ▮ Nepoužívajte žiadne príslušenstvo od iného výrobcu, alebo príslušenstvo, ktoré firma Philips výslovne neodporučila. Ak takéto súčiastky, alebo príslušenstvo použijete, záruka na Vaše zariadenie stratí platnosť.
- ▮ Pred každým použitím prístroja skontrolujte sitko. Ak zbadáte akúkoľvek závalu či poškodenie, prístroj nepoužívajte a skontaktujte sa s najbližším servisným centrom Philips.
- ▮ Skôr ako zariadenie zapnete sa presvedčite, že všetky súčiastky sú správne namontované.
- ▮ Zariadenie použite len ak sú obe západky uzatvorené.
- ▮ Zariadenie nenechávajte bez prerušenia pracovať dlhšie ako 2 minúty. Ak ste este neskončili odšťavovanie, nechajte zariadenie 2 minúty vychladnúť, a až potom ho znovu zapnite.
- ▮ Zariadenie odkladajte mimo dosahu detí. Nenechajte deti obsluhovať zariadenie bez dozoru.
- ▮ Nikdy nenechávajte zariadenie pracovať bez dozoru.
- ▮ Pokým je zariadenie v činnosti, nikdy nesiahajte prstami ani predmetmi do dávkovacej trubice.
- ▮ Západky uvoľnite až potom, keď ste vypli zariadenie a sitko prestalo rotovať.
- ▮ Zásobník na oddelenú dužinu nemožete demontovať pokým je zariadenie v činnosti.

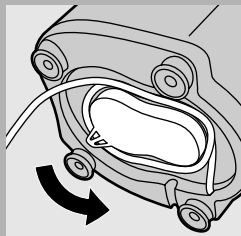
Opis zariadenia

Rozviňte si, prosím, zväčšený obrázok zariadenia na strane 3.

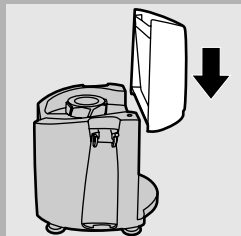
- A) Priestor na navinutie kábla
- B) Hlavný vypínač
- C) Pohonná jednotka
- D) Západky veka
- E) Hriadeľ pohonu
- F) Pohár na šťavu (len model HR1821)
- G) Pohár na šťavu so zabudovaným separátorom na odstraňovanie peny (len model HR1821)
- H) Zásobník na oddelenú dužinu
- I) Zberač dužiny

- J) Hubica
- K) Sítko
- L) Veko
- M) Dávkovacia trubica
- N) Piest

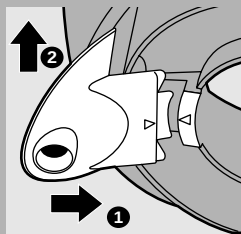
Príprava prístroja na použitie



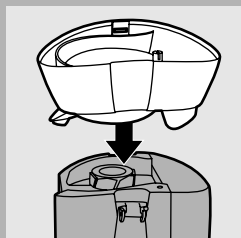
- 1** Umyte všetky oddeliteľné časti (pozrite kapitolu "Čistenie").
- 2** Odviňte napájací kábel z cievky v spodnej časti zariadenia.



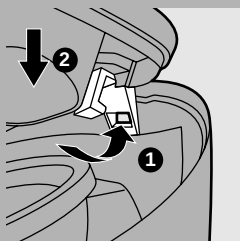
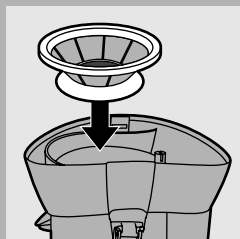
- 3** Namontujte zásobník na oddelenú dužinu na pohonnú jednotku. Keď zapadne na svoje miesto, budete počuť kliknutie.



- 4** Zatlačte hubicu do zberača dužiny tak hlboko, až začujete kliknutie.



- 5** Namontujte zberač na pohonnú jednotku.



6 Do oddeľovača vložte sitko.

Pred použitím vždy prekontrolujte sitko. Ak zistíte akékoľvek známky poškodenia, zariadenie nepoužívajte, ale kontaktujte najbližšie Servisné stredisko Philips, alebo zaneste poškodené zariadenie svojmu predajcovi.

7 Zberač dužiny uzatvorte vekom.

Uistite sa, že háčik na veku zapadol do otvora v zberači dužiny.

8 Uzatvorte obe západky, aby ste zaistili polohu veka (kliknutie).

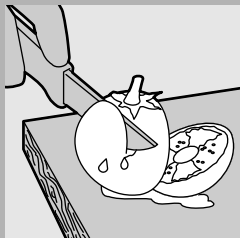
9 Pod hubicu umiestnite pohár, alebo inú nádobu na oddelenú šťavu.

10 Pripojte zariadenie na sieť.

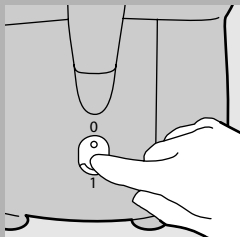
Suroviny a rady

- Používajte čerstvé ovocie a zeleninu, obsahujú viac šťavy. Najvhodnejšie na odšťavovanie sú ananás, repa, zelerové výhonky, jablko, uhorka, mrkva, špenát, melón, paradajka, pomaranč a grapefruit.
- Tenkú šupú ovocia nemusíte oddeľovať. Ošúpte len hrubšiu šupu, napr. z pomaranča, ananásu a neuvarenej repy. Oddelte tiež jadierka citrusových plodov pretože majú horkú chuť.
- Pri príprave jablčného džúsu nezabudnite, že jeho hustota závisí od druhu použitého ovocia. Čím šťavnatejšie jablká použijete, tým je šťava redšia. Používajte taký druh ovocia, odšťavením ktorého získate požadovanú hustotu džúsu.
- Jablková šťava rýchlo zhnedne. Tento proces môžete spomaliť pridaním niekoľkých kvapiek citrónovej šťavy.
- Ovocie, ktoré obsahuje škrob, ako napr. banány, papája, avokádo, figy a mango, nie sú vhodné na odšťavovanie. Ak ich chcete rozmixovať, použite na to zariadenie na spracovanie potravín, alebo mixér.
- V odšťavovači môžete spracovať aj listy a výhonky, napr. hlávkový šalát.
- Šťavu pite okamžite po príprave. Pôsobením vzdušného kyslíka šťava postupne stráca chuť a tiež živiny.

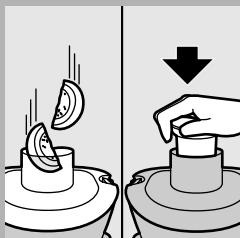
Použitie prístroja



- 1** Ovocie a/alebo zeleninu umyte a nakrájajte na kúsky, ktoré prejdú cez dávkovaciu trubicu.



- 2** Stlačením hlavného vypínača zapnete zariadenie. Zariadenie začne pracovať len ak ste správne namontovali všetky súčiastky a ak ste správne nasadili veko a zaistili ho západkami.



- 3** Nakrájané kúsky surovín vkladajte do dávkovacej trubice a pomocou piesta ich jemne vtlačajte smerom na rotujúce sitko. Netlačte príliš na piest, mohli by ste negatívne ovplyvniť kvalitu pripraveného nápoja a dokonca spôsobiť, že sitko prestane rotovať.

Nikdy nesiahajte prstami ani predmetmi do dávkovacej trubice.

Keď spracujete všetky suroviny a do nádoby prestane tiecť šťava, vypnite zariadenie a počkajte kým sitko prestane rotovať.



Prístroj nenechajte ísť dlhšie ako dve minúty bez prestávky. Ak ste ešte neskónčili s odšťavovaním, prístroj vypnite a nechajte ho dve minúty pred ďalším použitím chladieť.

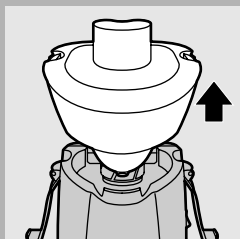
- 4** (Len model HR1821) Oddelovač na penu, zabudovaný vo veku pohára na šťavu Vám umožní vypíť si pohár čerstvej šťavy bez vrstvy peny na vrchu.

Cistenie

- Čistenie je jednoduchšie, ak s ním začnete hneď po použití zariadenia.
- Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, acetón, alkohol, atď.
- Žiadne zo súčiastok neumývajte v umývačke riadu.

- 1** Zariadenie vypnite, odpojte ho zo siete a počkajte, kým sitko prestane rotovať.

- 2** Znečistené súčiastky oddelte od pohonnej jednotky, očistite ich pomocou mäkkej kefy vo vode so saponátom a opláchnite úpod vtečúcou vodou.



3 Pohonnú jednotku očistite pomocou navlhčenej tkaniny.

Motorovú jednotku nikdy neponárajte do vody, ani ju neoplachujte pod vodou.

Informácie a služby

Ak potrebujete informáciu, alebo máte problém, prosíme Vás, aby ste sa oboznámili s webovou stránkou Philips www.philips.com, alebo sa obrátili na zákaznícke centrum vo Vašej krajine (telefónne čísla nájdete na celosvetovom záručnom liste). Ak sa vo Vašej krajine nenachádza zákaznícke centrum Philips, obráťte sa na Vášho miestneho predajcu Philips, alebo sa skontaktujte s oddelením služieb divízie Domáce spotrebiče a osobná starostlivosť.

Sprievodca pri riešení problémov

V tejto kapitole sú uvedené najčastejšie problémy, s ktorými sa môžete stretnúť pri používaní odšťavovača. Jednotlivé časti si pozorne prečítajte. Ak nedokážete vyriešiť vzniknutý problém, kontaktujte Centrum starostlivosti o zákazníka firmy Philips vo svojej krajine (telefónne čísla nájdete na celosvetovom záručnom liste). Ak sa vo Vašej krajine nenachádza zákaznícke centrum Philips, obráťte sa na Vášho miestneho predajcu Philips, alebo najbližšie servisné centrum Philips..

Problém	Riešenie
Zariadenie nepracuje.	Zariadenie je vybavené bezpečnostným systémom. Nezačne pracovať, kým nie sú všetky súčiastky riadne namontované. Skontrolujte, či sú všetky súčiastky namontované správne, ale ešte pred tým zariadenie vypnite.
Počas niekoľkých prvých použití motor zariadenia vydáva nepríjemný zápach.	Je to neobvyklé. Ak zariadenie vydáva nepríjemný zápach aj po niekoľkých použitíach, skontrolujte množstvo spracovávaných surovín a dĺžku prípravy. Po tom, ako zariadenie nepretržite 2 minúty pracovalo, na 2 minúty ho vypnite, aby sa ochladilo.
Zariadenie je veľmi hlučné, páchne, na dotyk je horúce, vydá sa z neho, atď.	Zariadenie vypnite a odpojte ho zo siete. Požiadajte o pomoc najbližšie servisné stredisko Philips, alebo svojho predajcu.
Sitko je blokované.	Vypnite zariadenie, vyčistite dávkovaciu trubicu a pracujte s menším množstvom surovín.
Sitko sa pri rotácii dotýka dávkovacej trubice, alebo silne vibruje.	Vypnite zariadenie a odpojte ho zo siete. Skontrolujte, či je sitko správne namontované na zberač dužiny. Rebrá v spodnej časti sitka by mali riadne dosadnúť na hriadeľ pohonu. Skontrolujte, či nie je sitko poškodené. Praskliny, uvoľnený disk na strúhanie, alebo iné nepravidelnosti môžu spôsobiť poruchu.

Увага!

- Д Будь-ласка, перед тим, як використовувати пристрій, прочитайте цю інструкцію та продивіться ілюстрації.
- Д Не викидайте цю інструкцію, а зберігайте для подальшого використання.
- Д Цей прилад призначений виключно для побутового використання.
- Д Перед тим, як підключати пристрій, перевірте, чи відповідає напруга, вказана на пристрої, напрузі у мережі.
- Д Не використовуйте пристрій, якщо шнур, штекер або інші елементи пошкоджено.
- Д Якщо шнур живлення приладу пошкоджено, його завжди слід замінювати в компанії "Філіпс", або в її сервісному центрі, оскільки для цього можуть знадобитися спеціальні знаряддя або запасні частини.
- Д Ніколи не використовуйте приладдя або частини інших виробників, або такі, які не були рекомендовані фірмою "Philips". Вашу гарантію може бути скасовано при використанні таких частин або приладдя.
- Д Перевіряйте стан сита кожного разу, коли збираєтесь використовувати прилад. Якщо ви виявите будь-які тріщини або пошкодження, не вмикайте прилад і зверніться до найближчого сервісного центру Philips.
- Д Переконайтеся, що всі частини правильно змонтовано, перед тим, як увімкнути пристрій.
- Д Використовуйте пристрій тільки тоді, коли обидві засувки закрито.
- Д Не давайте пристрою працювати більше 2 хвилин без зупинки. Якщо Ви ще не закінчили готувати сік, дайте пристрою охолонути протягом 2 хвилин перед тим, як вмикати знову.
- Д Тримайте пристрій подалі від дітей. Не давайте дітям працювати з пристроєм без нагляду.
- Д Ніколи не залишайте пристрій працювати без нагляду.
- Д Ніколи не встромляйте пальці або предмети у трубку для подавання продуктів, коли пристрій працює.
- Д Розмикайте засувки тільки після того, як пристрій вимкнено та сито припинило обертання.
- Д Контейнер для м'якоті не можна знімати, коли пристрій працює.

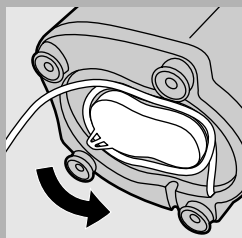
Загальний опис

Будь ласка, розгорніть схему на сторінці 3.

- A) Зберігання шнура
- B) Кнопка "on/off"
- C) Вузол двигуна
- D) Засувки кришки
- E) Привідний вал
- F) Чашка для соку (тільки модель HR1821)

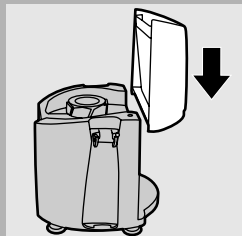
- G) Кришка чашки для соку збудованим відокремлювачем піни (тільки модель HR1821)
- H) Контейнер для м'якоті
- I) Колектор для м'якоті
- J) Трубка стоку
- K) Сито
- L) Кришка
- M) Труба для подавання продуктів
- N) Штовхач

Підготовка приладу до використання

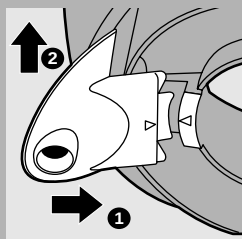


- 1** Помийте всі частини, що від'єднуються (див. розділ "Чищення").

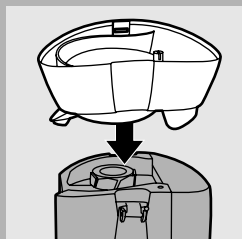
- 2** Намотайте шнур на котушку на основі пристрою.



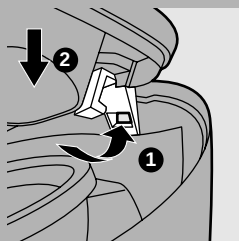
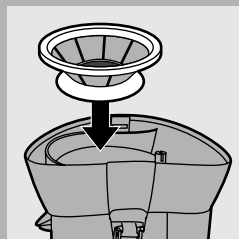
- 3** Приєднайте контейнер для м'якоті до вузла двигуна. Коли контейнер стане на місце, Ви почуєте клацання.



- 4** Вставте трубку у колектор м'якоті та просувайте, поки не почуєте клацання.



- 5** Встановіть колектор на вузол двигуна.



6 Встановіть сито у колектор для м'якоти.

Завжди перевіряйте сито перед використанням. Якщо Ви бачите тріщини або дефекти, не використовуйте пристрій, а зв'яжіться з найближчим сервісним центром "Philips" або віднесіть пристрій до Вашого дилера.

7 Накрийте колектор для м'якоти кришкою.

Пересвідчіться, що гачок на кришці потрапляє до отвору на колекторі.

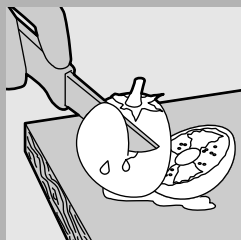
8 Замкніть дві засувки на кришці для того, щоб зафіксувати її (кляцання).

9 Поставте чашку для соку або стакан під трубку.

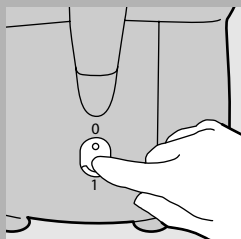
10 Вставте штепсель у розетку.

Інгредієнти і корисні поради.

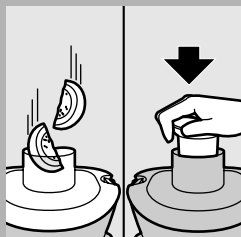
- Використовуйте свіжі фрукти та овочі, вони містять більше соку. Зокрема підходять для обробки у соковижималці ананаси, буряк, стеблини селери, яблука, огірки, морква, шпинат, диня, помідори, апельсини та виноград.
- Шкірку з фруктів можна не знімати. Треба знімати тільки товсту шкірку, наприклад, з апельсинів, ананасів чи сирого буряка. Також знімайте білу шкірку з цитрусових, тому що вона додає гіркоти.
- При приготуванні яблучного соку пам'ятайте, що густина соку залежить від сорту яблук. Чим соковитіше яблуко, тим менш густий сік. Вибирайте сорт яблук, з якого отримується сік, який Ви любите.
- Яблучний сік темніє дуже швидко. Ви можете уповільнити цей процес, додавши декілька крапель лимонного соку.
- Фрукти, що містять крохмаль - банани, папайя, авокадо, фіги та манго - не підходять до обробки у цій соковижималці. Застосовуйте кухонний комбайн, міксер чи змішувач для обробки цих фруктів.
- Листя та стеблі, наприклад, латук також можна обробляти у соковижималці.
- Пийте сік зразу після приготування. Якщо сік стоїть відкритим деякий час, він може втратити смак та харчову якість.

Використання приладу

- 1** Помийте фрукти чи овочі та поріжте їх на шматки, що входять у трубку для подавання продуктів.



- 2** Увімкніть пристрій, натиснувши кнопку "on/off".
Цей пристрій працюватиме лише тоді, коли всі частини правильно встановлені і кришку зафіксовано засувками належним чином.



- 3** Кладіть нарізані шматки продуктів у трубку та не сильно натискайте їх до сита, що обертається, штовхачем.

Не штовхайте шматки надто сильно, це може погіршити кінцевий результат і навіть зупинити сито.

Ніколи не встромляйте пальці чи предмети у трубку.

Після приготування всіх продуктів та завершення стікання соку у чашку або стакан вимкніть пристрій та подождіть, поки сито не припинить обертатися.



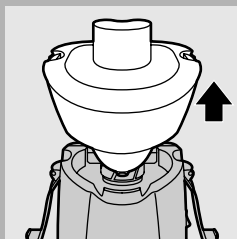
Прилад не повинен безперервно працювати на протязі більше, ніж дві хвилини. Якщо ви не закінчили видавлювання соку, вимкніть прилад і перед наступним вмиканням дайте йому дві хвилини охолодження.

- 4** (Тільки модель HR1821) Вбудований в кришку чашки для соку відокремлювач піни дозволяє цідити сік без шару піни вгорі.

Чистка приладу

- ▶ Пристрій легше за все чистити зразу після застосування.
- ▶ Не застосовуйте абразивні речовини, металеві щітки, ацетон, спирт тощо.
- ▶ Не мийте частини пристрою у посудомийній машині.

- 1** Вимкніть пристрій, витягніть штекер з розетки та почекайте, поки сито не припинить обертатися.



2 Зніміть брудні частини з вузла двигуна, почистіть їх м'якою щіткою з мильною водою та промийте під краном.

3 Почистіть вузол двигуна вологою ганчіркою.

Ні у якому разі не занурюйте відсік з двигуном у воду і не мийте його під краном.

Інформація та сервіс

Якщо вам потрібна інформація або якщо у вас виникли проблеми, зайдіть на сторінку Philips у мережі Інтернет - www.philips.com, або зв'яжіться з Центром підтримки клієнтів Philips у вашій країні (телефон - на гарантійному талоні). Якщо у вашій країні нема Центру підтримки, зверніться до місцевого дилера Philips або до Сервісного відділу компанії Philips Domestic Appliances and Personnel Care BV.

Інструкції з усунення неполадок

У цій главі наведено звичайні проблеми, які можуть виникнути при використанні соковижималки. Будь-ласка, за окремими подробицями звертайтеся до окремих розділів. Якщо Ви не можете усунути проблему самостійно, зверніться до Центру обслуговування клієнтів фірми "Philips" у Вашій країні (номер телефону - на міжнародному гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні такого центру немає, зверніться до місцевого дилера фірми "Philips" або до найближчого сервісного центру "Philips".

Проблема	Рішення
Пристрій не працює.	Пристрій оснащено запобіжною системою. Він не працюватиме, якщо всі частини не встановлено правильним чином. Перевірте, чи всі частини встановлено правильно, але перед цим вимкніть пристрій.
З вузла двигуна виходить неприємний запах, коли пристрій вмикається уперше.	Це трапляється часто. Якщо з пристрою протягом декількох хвилин виходить запах горілого, перевірте кількість продуктів, яку Ви обробляєте, та час обробки. Після того, як пристрій попрацює 2 хвилини, Вам треба вимкнути його і дати йому охолонути протягом 2 хвилин.
Пристрій трохи шумить, з нього виходить запах горілого, він гарячий на дотик, димить, тощо.	Вимкніть пристрій та витягніть шнур із розетки. Зверніться по допомогу до найближчого сервісного центру "Philips" або до Вашого дилера.
Сито заблоковано.	Вимкніть пристрій, почистіть трубку для подавання продуктів та обробляйте меншу кількість продуктів.
Сито торкається трубки для подавання продуктів та сильно вібрає під час обробки.	Вимкніть пристрій та витягніть шнур. Перевірте, чи правильно встановлено сито у колекторі м'якоти. Виступи на дні сита повинні належним чином встановлюватися на привідний вал. Перевірте, чи не пошкоджено сито. Тріщини, відставання диску чи інший дефект може спричинити збої в роботі.

Važno

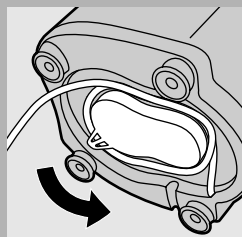
- Prije uporabe aparata pažljivo pročitajte upute i pogledajte slike.
- Zadržite ovaj priručnik za buduću uporabu.
- Ovaj aparat je namijenjen isključivo uporabi u kućanstvu.
- Provjerite da li napon označen na aparatu odgovara naponu Vaše mreže.
- Nemojte koristiti aparat ako su mrežni kabel, utikač ili druge komponente oštećeni.
- Ako se mrežni kabel ošteti, potrebno ga je zamijeniti isključivo u ovlaštenom Philips servisu jer su za to potrebni posebni alati i/ili dijelovi.
- Nikad ne koristite dijelove ili nastavke drugih proizvođača ako to nije posebno naznačeno.
- Prije svake uporabe provjerite cjediljku. Uočite li oštećenja, nemojte koristiti aparat i obratite se najbližem Philips ovlaštenom servisu.
- Prije uključanja aparata provjerite jesu li svi dijelovi ispravno učvršćeni.
- Koristite aparat samo kad su obje hvataljke učvršćene.
- Ne ostavljajte aparat raditi dulje od dvije minute bez prekida. Ako niste dovršili izradu soka, ostavite aparat hladiti dvije minute prije ponovne uporabe.
- Držite aparat dalje od dohvata djece. Ne dozvolite im rukovanje bez nadzora.
- Nikad ne ostavljajte aparat raditi bez nadzora.
- U cijev za dodavanje sastojaka nikad ne stavljajte prste ili strane predmete dok aparat radi.
- Otpustite hvataljke samo nakon isključenja aparata i nakon što se cjediljka zaustavi.
- Spremnik za kašu ne može se odvojiti dok aparat radi.

Opći opis

Rasklopite dijagram na str. 3.

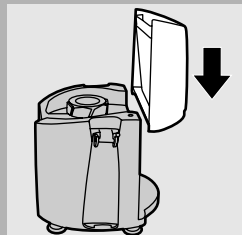
- A) Spremnik za mrežni kabel
- B) Tipka za uključenje/isključenje
- C) Motorna jedinica
- D) Hvataljke za učvršćenje pokrova
- E) Pogonska osovina
- F) Posuda za sok (samo model HR1821)
- G) Pokrov posude za sok s integriranim separatorom za pjenu (samo model HR1821)
- H) Spremnik za kašu
- I) Spremnik za sakupljanje kaše
- J) Žlijeb
- K) Cjediljka
- L) Pokrov
- M) Cijev za dodavanje sastojaka
- N) Potiskivač

Priprema aparata za uporabu

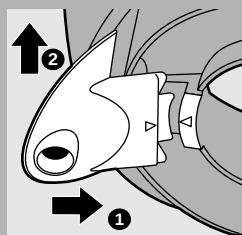


1 Operite sve odvojive dijelove (pogledajte "Čišćenje").

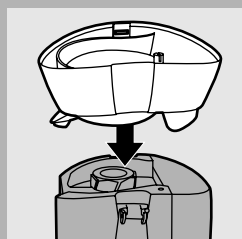
2 Omotajte mrežni kabel oko baze posude.



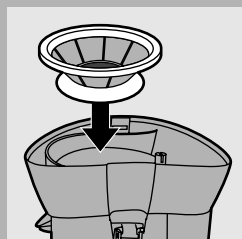
3 Stavite spremnik za kašu na motornu jedinicu. Kad se učvrsti na mjesto, čuje se "klik".



4 Umetnite žlijeb u spremnik za sakupljanje kaše i potisnite ga dok ne klikne.

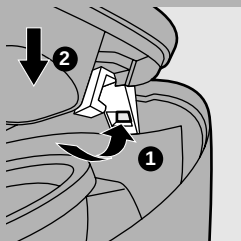


5 Postavite spremnik za sakupljanje kaše na motornu jedinicu.



6 Stavite cjediljku u spremnik za sakupljanje kaše.

Uvijek provjerite cjediljku prije uporabe. Primijetite li napukline ili oštećenja, nemojte koristiti aparat i obratite se najbližem ovlaštenom servisu ili prodavatelju.

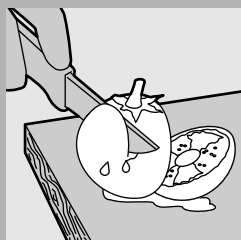


- 7** Stavite pokrov na spremnik za sakupljanje kaše.
Obratite pozornost da izbočenje na pokrovu umetnete u otvor spremnika za sakupljanje kaše.
- 8** Učvrstite pokrov hvataljkama (klik).
- 9** Postavite posudu za sok ili čašu ispod žlijeba.
- 10** Utaknite mrežni kabel u zidnu utičnicu.

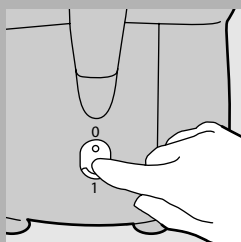
Sastojci i savjeti

- Koristite svježe voće i povrće; ono sadrži više soka. Posebno su pogodni ananas, cikla, stabljike celera, jabuke, krastavci, mrkva, špinat, dinje, rajčice, naranče i grejp.
- Nije potrebno guliti tanku kožu ili koru. Ogulite samo naranče, ananas i sirovu ciklu. Također uklonite bijelu kožicu s citrusa jer ima gorak okus.
- Kod pripreme soka od jabuke obratite pozornost da gustoća soka ovisi o vrsti jabuke. Što je jabuka sočnija, sok je gušći. Odaberite jabuke u skladu sa željenim sokom.
- Sok od jabuke vrlo brzo poprima smeću boju. Taj se proces može usporiti dodavanjem nekoliko kapi limunovog soka.
- Voće koje sadrži škrob, poput banana, papaje, avokada i manga nije pogodno za obradu u sokovniku. Takvo voće obrađujte u mješaču ili kuhinjskom stroju.
- U sokovniku je moguće obrađivati i lišće i stabljike, primjerice, zelenu salatu.
- Popijte sok odmah nakon izrade. Ostavite li ga neko vrijeme izloženog zraku, on gubi ukus i nutritivnu vrijednost.

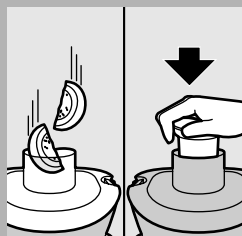
Uporaba aparata



- 1** Operite voće i/ili povrće i narežite ga na komade koji stanu u cijev za sastojke.



- 2** Uključite aparat pritiskom na tipku za uključenje/isključenje. Aparat radi samo ako su svi dijelovi ispravno sastavljeni, te ako je pokrov učvršćen hvataljkama.



- 3** Narezane sastojke stavite izravno u cijev i potiskivačem ih lagano potisnite u rotirajuću cjediljku.

Nemojte jako pritiskati potiskivač jer to može utjecati na kvalitetu rezultata i čak može zaustaviti cjediljku.

U cijev za dodavanje sastojaka nikad ne stavljajte prste ili strani predmet.



Po završetku obrade svih sastojaka i istjecanja soka u posudu ili čašu, isključite aparat i pričekajte da se cjediljka zaustavi.

Ne ostavljajte aparat raditi neprekidno dulje od dvije minute. Ako niste završili izradu soka, isključite aparat i prije nastavka rada ga ostavite hladiti dvije minute.

- 4** (Samo model HR1821) Integrirani separator u pokrovu posude omogućuje sok bez sloja pjene na vrhu.

Čišćenje

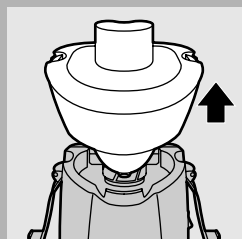
- ▶ Aparat je lakše čistiti odmah nakon uporabe.
- ▶ Nemojte koristiti abrazivna ili zrnata sredstva, aceton, alkohol, itd.
- ▶ Dijelove aparata nemojte prati u perilici posuđa.

- 1** Isključite aparat, izvucite mrežni kabel iz utičnice i pričekajte da se cjediljka zaustavi.

- 2** Odvojite nečiste dijelove od motorne jedinice, očistite ih mekom četkom u vodi i sredstvu za pranje i isperite pod slavinom.

- 3** Motornu jedinicu očistite vlažnom krpom.

Nikada ne uranjajte motornu jedinicu u vodu i ne perite je pod mlazom vode.



Informacije i servis

Zatrebate li informaciju ili imate problem, molimo, posjetiti Philips web stranicu www.philips.com ili se obratite Philips predstavništvu u Vašoj zemlji (brojevi telefona se nalaze u priloženom jamstvenom listu). Ako takvog predstavništva nema u Vašoj zemlji, obratite se prodavatelju ili ovlaštenom servisu.

U slučaju problema

U ovom poglavlju opisani su najčešći problemi do kojih može doći u radu s ovim sokovnikom. Više detalja potražite u različitim odjeljcima. Ne možete li ukloniti problem, obratite se Philips predstavništvu (brojevi telefona nalaze se u priloženom jamstvu). Ako u Vašoj zemlji takvi predstavništvo ne postoji, obratite se prodavatelju ili najbližem ovlaštenom servisu.

Problem	Rješenje
Aparat ne radi.	Aparat je opremljen sigurnosnim sustavom koji onemogućuje njegov rad ako dijelovi nisu ispravno sastavljeni. Provjerite dijelove, ali prije toga isključite aparat.
Iz motora se osjeća neugodan miris tijekom prvih nekoliko uporaba.	To je uobičajena pojava. Ako ne nestane nakon prvih nekoliko uporaba, provjerite količine i vrijeme obrade. Nakon dvije minute rada isključite aparat i ostavite hladiti još dvije minute.
Aparat je bučan, osjeća se miris, vruć je na dodir, pojavljuje se dim, itd.	Isključite aparat i izvucite mrežni kabel iz napajanja. Obratite se najbližem prodavatelju ili ovlaštenom servisu.
Cjediljka je blokirana.	Isključite aparat, očistite cijev za dodavanje sastojaka i obradite manju količinu.
Cjediljka dodiruje cijev za dodavanje sastojaka ili jako vibrira tijekom rada.	Isključite aparat i izvucite mrežni kabel iz utičnice. Provjerite je li cjediljka ispravno postavljena u spremnik za sakupljanje kaše. Rebra na dnu cjediljke moraju pristajati na pogonsku osovinu. Provjerite je li cjediljka oštećena. Naprsline, labavi disk i druge nepravilnosti mogu prouzročiti nepravilnosti u radu.

Tähtis

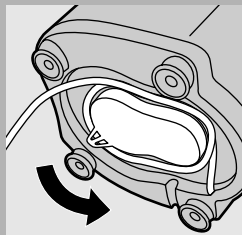
- Enne seadme kasutuselevõttu tutvuge juhendi ja joonistega
- Ärge juhendit minema visake, vaid hoidke alles edaspidiseks kasutamiseks.
- Seade on mõeldud kasutamiseks ainult koduses majapidamises.
- Kontrollige, et kohalik voolutugevus vastaks seadme voolutugevusele enne seadme sisse lülitamist.
- Ärge kasutage seadet, kui toitejuhe, pistik või teised osad on kahjustatud.
- Kui seadme toitejuhe on vigastatud, tohib seda asendada ainult Philipsi või Philipsi hoolduskeskuse poolt soovitatud toitejuhtmega, kuna selleks on vaja spetsiaalseid riistu ja/või osi.
- Ärge kasutage teistes käitistes toodetud lisaseadmeid või -osi või mida Philips ei ole soovitanud. Kui neid siiski kasutate, muutub garantii kehtetuks.
- Iga kord enne seadme kasutamist kontrollige riivsõela. Kui märkate riivsõelas pragu või muljutud kohti, ärge mahlatsentrifuugi kasutage ja võtke ühendust lähima Philipsi volitatud parandustöökojaga.
- Kontrollige, et lisaosad oleks korralikult paigaldatud enne seadme sisse lülitamist.
- Kasutage seadet ainult siis, kui mõlemad linklukud on lukustatud
- Ärge laske seadmel töötada pidevalt enam kui 2 minutit. Kui mahl ei ole veel valmis, laske seadmel 2 minutit jahtuda, enne kui panete ta uuesti käima.
- Hoidke seadet kaugemal laste käeulatuses. Ärge lubage lastel järelvalveta seadet kasutada.
- Ärge jätke töötavat seadet järelvalveta.
- Ärge kunagi pange seadme töötamise ajal etteandetorusse sõrmi ega mingeid võõrkehi.
- Vabastage linklukud lukustusest pärast seda, kui seade ja riivsõel on pöörlemise peatanud.
- Jäätmenõu ei ole võimalik eemaldada kui seade töötab.

Kirjeldus

Voltige seadme osade diagramm 3. leheküljelt kokku.

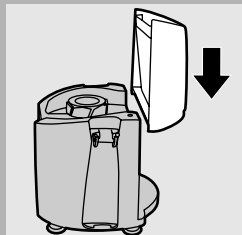
- A) Juhtmehoidik
- B) Sisse/välja lülitusnupp
- C) Mootor
- D) Kaane linklukud
- E) Võll
- F) Mahlakann (ainult mudel HR1821)
- G) Mahlakannu kaas koos vahueraldajaga (ainult mudel HR 1821)
- H) Jäätmenõu
- I) Jäätmekoguja
- J) Tila
- K) Riivsõel
- L) Kaas
- M) Etteandetoru
- N) Lükkur

Seadme kasutuselevõtt

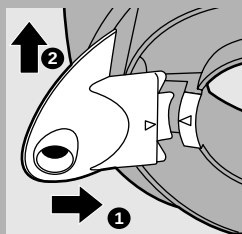


1 Peske kõik juurdeühendatavad osad (vt. pt. 'Puhastamine').

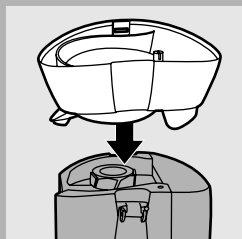
2 Kerige toitejuhe kerirullile, mis paikneb seadme alusel.



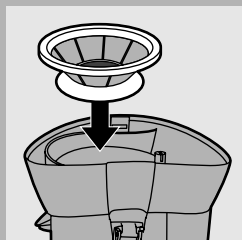
3 Ühendage jäätmenõu mootorile. Kuulete klõpsatust, kui see lukustub kohale.



4 Lükake tila jäätmekogujasse, kuni kuulete klõpsatust.

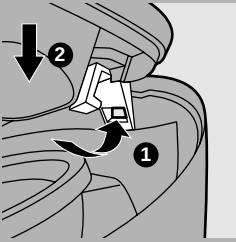


5 Paigutage jäätmekoguja mootorile.



6 Pange riivsõel jäätmekogujasse.

Iga kord enne seadme kasutamist kontrollige riivsõela. Kui märkate riivsõelas pragu või muljutud kohti, ärge mahlatsentrifuugi kasutage ja võtke ühendust lähima Philipsi volitatud parandustöökojaga.



7 Pange kaas jäätmekogujale.

Kontrollige, et kaanekonks sobiks jäätmekogujas olevasse avausse.

8 Kinnitage mõlemad linklukud kaane peale, et see klõpsatusega oma kohale lukustuks.

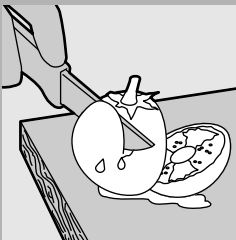
9 Pane mahlakann või -klaas tila alla.

10 Pane pistik seinapistikupesasse.

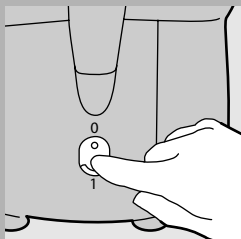
Toiduained ja soovitused

- Tarvitage väskaid puu- ja aedvilja, need on suurema mahlasaldusega. Mahlapressis töötlemiseks sobivad ananassid, peedid, varsseller, õunad, kurgid, porgandid, spinatid, melonid, tomatid, apelsinid ja viinamarjad.
- Ärge eemaldage õhukesti koori või nahku. Koorige ainult paksukoorelisi vilju, nt apelsinid, ananassid ja toored peedid. Tsitruselistel eemaldage valge säsi, sest see on kibeda maitsega.
- Õunamahla valmistades pidage meeles, et õunamahla konsistents oleneb sellest, milliseid õunu kasutate. Mida mahlasem on õun, seda vedelam on mahl. Valige õunu vastavalt sellele, millist mahla soovite.
- Õunamahl pruunistub väga kiiresti. Seda reaktsiooni saab aeglustada mõne tilga sidrunimahla lisamisega
- Puuviljad, mis sisaldavad tärklisi, nagu nt banaan, papaia, avokaado, viigimari ja mango, ei ole sobivad mahlapressis töötlemiseks. Nende puuviljade töötlemiseks kasutage köögikombaini, mikserit või mikserkannu.
- Ka lehtsalatit ja lehtsalativarsi on võimalik töödeldada mahlapressis.
- Jooge mahl kohe peale selle valmistamist ära. Kui jätate mahla mõneks ajaks õhu kätte, kaotab see oma maitse ja toiteväärtuse.

Seadme kasutamine

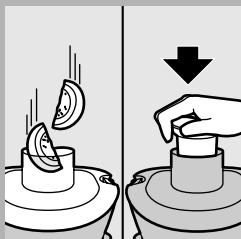


1 Peske puuvilju ja/või köögivilju ja tükeldage etteandetorusse mahtuvateks tükkideks.



2 Lülitage seade sisse vajutades sisse/välja nuppu.

Seade töötab ainult siis, kui kõik osad on õigesti ühendatud ja kaas on korralikult lukustatud.



3 Varem valmislõigatud koostisosad pange etteandetorusse ja vajutage õrnalt riivisõela poole.

Ärge vajutage lükkurile liiga tugevasti, see võib mõjutada tulemuse kvaliteeti ja peatada riivisõela.

Ärge kunagi pange sõrmi ega mingeid võõrkehi etteandetorusse.

Kui kõik koostisosad on töödeldud ja mahlavool kannu või klaasi on lõppenud, lülitage seade välja ja oodake, kuni riivisõel lõpetab pöörlemise.

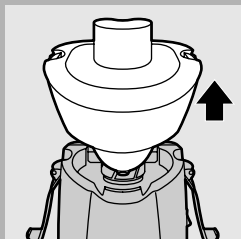


Ärge laske seadme mootoril töötada pidevalt kauem kui kaks minutit
Kui Te ei ole kahe minutiga mahla tsentrifuugimist lõpetanud, lülitage
seade välja ning laske mootoril kaks minutit jahtuda, enne kui lülitate
selle uuesti sisse.

4 (Ainult mudelitel HR 1821) Mahlakannu kaande monteeritud vahueemaldaja võimaldab vahuta mahla saada.

Puhastamine

- ▶ Seadet on lihtsam puhastada kohe peale kasutamist.
- ▶ Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid, atsetooni ega alkoholi.
- ▶ Ärge peske seadme osi nõudepesumasinas.



1 Lülitage seade välja, eemaldage pistik pistikupesast ja oodake, kuni riivisõel seiskub.

2 Eemaldage mootoriosast määrdunud osad, puhastage neid pehme harjaga seebivees ja seejärel loputage voolava vee all.

3 Mootoriosa puhastage niiske lapiga.

Ärge kunagi asetage mootoriosa vette ega loputage seda voolava vee
all.

Info ja teenindus

Kui Te vajate informatsiooni või on Teil probleemid tekkinud, külastage Philips Web lehekülge www.philips.com või võtke ühendus teie maa Philipsi hoolduskeskusega (lisainfot ja telefoninumbreid leiате garantiitalongilt). Kui Teie maal ei ole Philipsi hoolduskeskust, pöörduge Philipsi toodete müüja poole või võtke ühendus Philipsi koduhooldusseadmete ja isikliku hoolduse BV teenindusosakonnaga.

Häirete kõrvaldamise juhised

Selles peatükis on kirjeldatud kõige sagedamini esinevaid häireid, mis võivad mahlapressiga ette tulla. Lugege erinevaid lõike, et tutvuda üksikasjadega. Kui Te ise ei suuda häirega toime tulla, võtke ühendus oma riigis oleva Philips hoolduskeskusega (lisainfo ja telefoninumbreid leiате garantiitalongilt). Kui Teie riigis ei ole Philips hoolduskeskust, pöörduge Philipsi toodete müüja poole või võtke ühendus lähima Philips hoolduskeskusega.

Probleem	Lahendus
Seade ei tööta.	Seade on varustatud turvasüsteemiga. Seade ei hakka tööle, kui osad ei ole õigesti ühendatud. Kontrollige, kas osad on ühendatud õigesti, kuid enne seda lülitage seade kindlasti välja.
Esimestel kasutamiskordadel tuleb motoriosast mingit lõhna.	See on tavaline nähtus. Kui see kordub peale mitut kasutuskorda, kontrollige kogust, mida töötlete ja töötlemisega. Kui seade on pidevalt 2 minutit töötanud, lülitage see välja ja laske 2 minutit jahtuda.
Seade teeb palju müra, on tunda mingit lõhna, on katsudes tuline, suitseb jms.	Lülitage seade välja ja eemaldage pistik. Pöörduge abi saamiseks lähima Philips hoolduskeskuse või Philips toodete müüja poole.
Riivsõel on kinni jäänud.	Lülitage seade välja, puhastage etteandetoru ja töödelge väiksemat kogust.
Riivsõel puudutab etteandetoru või vibreerib töötlemise ajal tugevasti.	Lülitage seade välja ja eemaldage pistik pistikupesast. Kontrollige, kas riivsõel on korralikult jäätmekogujale kinnitatud. Ribid riivsõela all peavad täpselt olema sobitatud võlliile. Kontrollige, et riivsõel ei oleks vigastatud. Prakasused, logisemine, riivi lahti tulemine või mõni teine viga võivad põhjustada ebakvaliteetse töötlemise.

Svarīgi

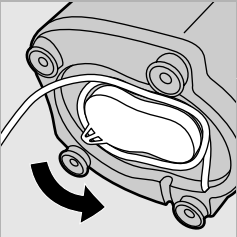
- ▶ Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet šīs pamācības un apskatiet zīmējumus.
- ▶ Neizmetiet šīs pamācības, bet glabāiet tās turpmākām uzziņām.
- ▶ Ierīce ir paredzēta lietošanai mājturībā.
- ▶ Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai uz ierīces norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- ▶ Nelietojiet ierīci, ja bojāts elektrovads, kontaktspraudnis vai citas detaļas.
- ▶ Ja bojāts ierīces elektrovads, tas jānomaina tikai Philips pilnvarotā remondarbnīcā, jo ir jāizmanto īpaši darbarīki vai detaļas.
- ▶ Nekad nelietojiet citu ražotāju piederumus vai detaļas, kuras nav ieteicis Philips. Ja lietosiet šādus piederumus vai detaļas, ierīces garantija kļūs nederīga.
- ▶ Pirms katras lietošanas rūpīgi pārbaudiet sulu spiedes sietu. Ja pamanāt bojājumu vai plaisas, nelietojiet ierīci un sazinieties ar tuvāko Philips remondarbnīcu.
- ▶ Pirms ierīces lietošanas pārliecinieties, vai visas detaļas ir pareizi piestiprinātas.
- ▶ Lietojiet ierīci tikai tad, kad abi aizbīdņi ir nostiprināti.
- ▶ Neļaujiet ierīcei darboties bez pārtraukuma vairāk nekā 2 minūtes. Ja sula nav izspiesta, ļaujiet ierīcei 2 minūtes atdzist, pirms ieslēdzat to atkal.
- ▶ Glabāiet ierīci bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet bērniem bez uzraudzības rīkoties ar ierīci.
- ▶ Nekad neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.
- ▶ Ierīces darbības laikā nekādā gadījumā nelieciet pirkstus vai priekšmetus produktu tekņē.
- ▶ Atbrīvojiet aizbīdņus tikai pēc tam, kad ierīce ir izslēgta un siets ir pārstājis griezties.
- ▶ Biezumu tvertni nevar noņemt, kamēr ierīce darbojas.

Vispārīgs apraksts

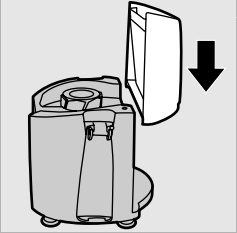
Lūdzu, atveriet 3. lpp. attēloto shēmu.

- A) Elektrovada glabāšanas nodaļējums
- B) Slēdzis
- C) Motora nodaļējums
- D) Vāka aizbīdņi
- E) Piedziņas vārpsta
- F) Sulas tvertne (tikai modelim HRI821)
- G) Sulas tvertnes vāks ar putu noņēmēju (tikai modelim HRI821)
- H) Biezumu tvertne
- I) Biezumu savācējs
- J) Snāpis
- K) Siets
- L) Vāks
- M) Produktu tekne
- N) Stampa

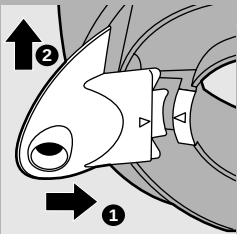
Ierīces sagatavošana lietošanai



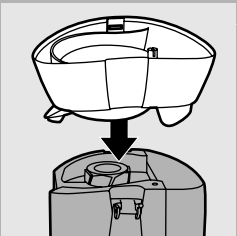
- 1** Nomazgājiet visas noņemamās daļas (sk. nodaļu 'Tīrīšana').
- 2** Iztniniet elektrovadu no spoles ierīces pamatnē.



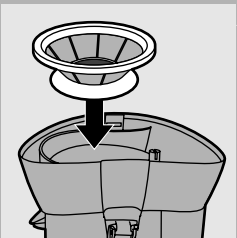
- 3** Piestipriniet biežumu tvertni pie motora nodaļījuma. Atskan klikšķis.



- 4** Iebīdiet snīpi biežumu savācējā un piespiediet, līdz atskan klikšķis.

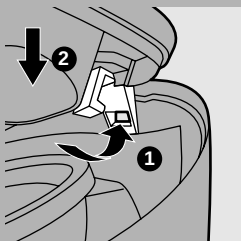


- 5** Novietojiet biežumu savācēju uz motora nodaļījuma.



- 6** Ielieciet sietu biežumu savācējā.

Vienmēr pārbaudiet sietu pirms lietošanas. Ja pamanāt plaisas vai bojājumus, nelietojiet ierīci un sazinieties ar tuvāko Philips remontdarbnīcu vai nogādājiat ierīci Philips produkcijas izplatītājam.



7 Uzlieciet biežumu savācējam vāku.

Raugieties, lai uz vāka esošais āķis ir ievietots biežumu savācēja atverē.

8 Nostipriniet abus vāka aizbīdņus. (Atskan klikšķis.)

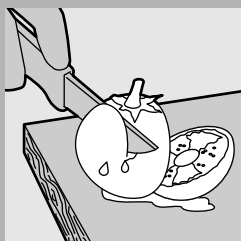
9 Nolieciet sulas tvertni vai glāzi zem snīpja.

10 Iespraudiet elektrovada kontaktspraudni elektrotīkla sienas kontaktrozetē.

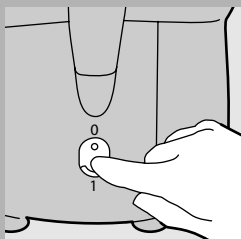
Produkti un padomi

- Lietojiet svaigus augļus un dārzeņus, jo tajos ir daudz sulas. Sulu spiedeī vispiemērotākie ir ananāsi, bietes, seleriju stublāji, āboli, gurķi, burkāni, spināti, melones, tomāti, apelsīni un vīnogas.
- Plānas mizas nav jānoņem. Ir jānomizo tikai biezas mizas, piemēram, apelsīniem, ananāsiem un nevārītām bietēm. Citrusaugiem izņemiet balto serdi, jo tai ir rūgta garša.
- Gatavojot ābolu sulu, atcerieties, ka ābolu sulas biežums ir atkarīgs no ābolu veida. Jo ābols ir sulīgāks, jo šķidrāka ir sula. Izvēlieties ābolus, no kuriem varat iegūt tik biezu sulu, cik vēlaties.
- Ābolu sula ātri kļūst brūna. Šo procesu varat aizkavēt, pievienojot pāris pilienus citrona sulas.
- Augļi, kas satur cieti, piemēram, banāni, papaijas, avokado, vīģes un mango, nav piemēroti apstrādei sulu spiedē. Lietojiet virtuves kombainu, mikseri vai rokas mikseri, lai apstrādātu šos augļus.
- Salātlapas un lapu kātus var apstrādāt sulu spiedē.
- Dzeriet sulu uzreiz pēc pagatavošanas. Ja sula kādu laiku ir saskarē ar gaisu, tā zaudē garšu un uzturvērtību.

Lietošana

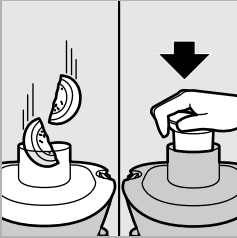


1 Nomazgājiet augļus un/vai dārzeņus un sagrieziet tos gabaliņos, kurus var ielikt produktu teknē.



2 Ieslēdziet ierīci, piespiežot slēdzi.

Ierīce darbojas tikai tad, ja visas detaļas ir pareizi piestiprinātas un vāks ir nostiprināts ar aizbīdņiem.



- 3** Ielieciet iepriekš sagrieztos produktu gabaliņus produktu teknē un ar stampu viegli spiediet tos lejup uz rotējošo sieta.

Nespiediet ar stampu pārāk stipri, jo tas var ietekmēt sulas kvalitāti un pat apstādināt sietu.

Nekādā gadījumā nelieciet pirkstus vai priekšmetus produktu teknē.

Pēc tam, kad apstrādāti visi produkti un sulas tvertnē vai glāzē vairs netek sula, izslēdziet ierīci un pagaidiet, kamēr siets pārstāj griezties.

Nelietojiet ierīci bez pārtraukuma ilgāk par divām minūtēm. Ja sulas spiešana nav pabeigta, izslēdziet ierīci, ļaujiet tai divas minūtes atdzist un tad turpiniet.



- 4** (Tikai modelim HR1821.) Putu noņēmējs sulas tvertnes vākā ļauj piepildīt glāzi svaigas sulas bez putu slāņa virspusē.

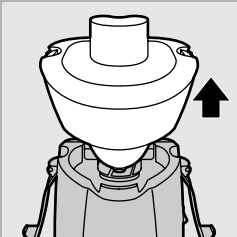
Tīrīšana

- Ierīces tīrīšana viesvieglāk ir veicama uzreiz pēc lietošanas.
- Nelietojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, skrāpjus, acetonu, spirtu u. c.
- Nemazgājiet nevienu ierīces daļu trauku mazgājamajā mašīnā.

- 1** Izslēdziet ierīci, izvelciet elektrovada kontaktspraudni no elektrotīkla sienas kontaktrozetes un pagaidiet, kamēr siets pārstāj griezties.

- 2** Noņemiet netīrās detaļas no motora nodalījuma, mazgājiet tās ar mīkstu suku ziepjūdenī un noskalojiet tekošā ūdenī.

- 3** Notīriet motora nodalījumu ar mitru drānu.



Nekādā gadījumā nemērciet motora nodalījumu ūdenī un neskalojiet to zem krāna.

Garantija un remonts

Ja nepieciešama palīdzība vai informācija, lūdzu, izmantojiet Philips mājas lapu internetā www.philips.com vai sazinieties ar Philips Pakalpojumu centru savā valstī (tā tālruna numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav Philips Pakalpojumu centra, lūdziet palīdzību Philips produkcijas izplatītājiem vai Philips Mājturības un personīgās higiēnas ierīču nodaļas pakalpojumu dienestam.

Kļūmju novēršana

Šajā nodaļā apkopotas visbiežāk sastopamās kļūmes, kas atgadās ar sulu spiedi. Lūdzu, izlasiet sadaļas, lai uzzinātu vairāk. Ja šie padomi nepalīdz atrisināt problēmu, sazinieties ar Philips Pakalpojumu centru savā valstī (tā tālruna numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav Philips Pakalpojumu centra, lūdziet palīdzību Philips produkcijas izplatītājiem vai tuvākajā Philips remontdarbnīcā.

Problēma	Risinājums
Ierīce nedarbojas.	Ierīce ir aprīkota ar drošības sistēmu. Tā nedarbojas, ja detaļas nav pareizi piestiprinātas. Pārbaudiet, vai detaļas ir pareizi piestiprinātas, bet, pirms to darāt, izslēdziet ierīci.
Pirmajās lietošanas reizēs no motora nodaļuma izdalās nepatīkama smaka.	Tas nav nekas neparasts. Ja smaka turpinās izdalīties pēc pāris lietošanas reizēm, pārbaudiet apstrādājamo produktu daudzumu un apstrādes ilgumu. Pēc tam, kad ierīce darbināta 2 minūtes, izslēdziet to un ļaujiet 2 minūtes atdzist.
Ierīce rada skaļu troksni, smakas, dūmus, pieskaroties ir karsta u. tml.	Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Saņemieties ar Philips remontdarbnīcu vai Philips produkcijas izplatītāju.
Siets ir nobloķējies.	Izslēdziet ierīci, iztīriet produktu tekni un apstrādājiet mazāku produktu daudzumu.
Siets pieskaras produktu teknei vai apstrādes laikā spēcīgi vibrē.	Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Pārbaudiet, vai siets ir pareizi ievietots biežumu savācējā. Izciļņiem sieta apakšpusē pilnīgi jāsakļaujas ar piedziņas vārpstu. Pārbaudiet, vai siets nav bojāts. Plaisas un vaļīgs griešanas disks vai citas nepilnības var izraisīt ierīces nepareizu darbību.

Svarbu žinoti

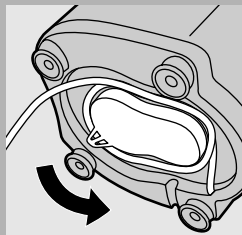
- Prieš naudojant prietaisą, prašome įdėmiai perskaityti instrukcijas.
- Neišmeskite instrukcijų, laikykite jas tolimesniam naudojimui.
- Šis prietaisas skirtas tik buitiniam naudojimui.
- Prieš įjungiant prietaisą, prašome patikrinti, ar prietaiso maitinimo įtampa atitinka jūsų namų elektros tinklo įtampą.
- Nejunkite prietaiso, jei pažeistas jo maitinimo laidas, kyštukas arba kitos dalys.
- Jei šio prietaiso laidas pažeistas, jį visuomet keiskite tik autorizuosime "Philips" aptarnavimo centre, kadangi reikalingi specialūs įrankiai ir / arba dalys.
- Niekada nenaudokite Philips nerekomenduotų gamintojų pagamintų priedų arba dalių. Kitu atveju, nebegalios prietaiso garantija.
- Kiekvieną kartą, naudodami prietaisą, patikrinkite sietelį. Jei aptikote įtrūkimų ar pažeidimų, nebesinaudokite prietaisu ir kreipkitės į artimiausią "Philips" aptarnavimo centrą.
- Prieš įjungiant prietaisą, įsitikinkite, kad visos dalys yra teisingai sujungtos.
- Naudokite prietaisą tik tada, kai abu užraktai užspausti.
- Negalima naudoti prietaiso be pertraukos ilgiau nei 2 minutes. Jeigu jūs dar nebaigėte spausti sulčių, leiskite prietaisui 2 minutes atvėsti.
- Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite vaikams naudotis prietaisu be suaugusiųjų priežiūros.
- Niekada nepalikite prietaiso veikti be priežiūros.
- Niekada nekiškite pirštų į padavimo vamzdį, kol prietaisas įjungtas.
- Užraktus atkabinkite tik tada, kai išjungėte prietaisą ir sietelis nustoja sukis.
- Minkštimo rezervuaro negalima nuimti, prietaisui veikiant.

Pagrindinis aprašymas

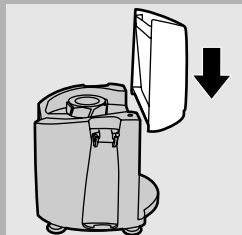
Išlankstykite išklotinę, esančią 3 puslapyje.

- A) Laido saugykla
- B) Įjungimo/išjungimo mygtukas
- C) Variklio korpusas
- D) Dangtelio užraktai
- E) Ašis
- F) Sulčių puodelis (tik HR1821 modelyje)
- G) Sulčių puodelio dangtelis su putos atskyreju (tik HR1821 modelyje)
- D) Minkštimo rezervuaras
- I) Minštimo surinkėjas
- J) Snapelis
- K) Sietelis
- L) Dangtelis
- M) Padavimo vamzdis
- N) Stumtuvas

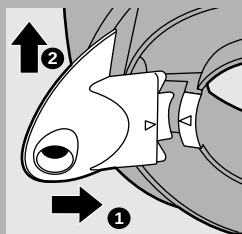
Prietaiso paruošimas naudojimui



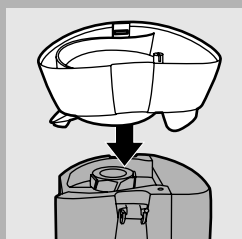
- 1** Išplaukite visas išimamas dalis (žiūrėti skyrelį "Valymas").
- 2** Išvyniokite maitinimo laidą, susuktą ant ritės, pagrindiniame prietaiso korpuse.



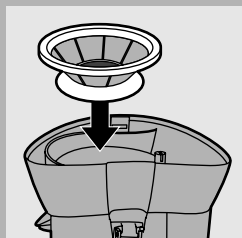
- 3** Prijunkite minkštimo rezervuarą prie variklio korpuso. Kai rezervuaras įsistatys į savo vietą, išgirsite spragtelėjimą.



- 4** Stumkite snapelį į minkštimo rezervuarą tol, kol išgirsite spragtelėjimą.

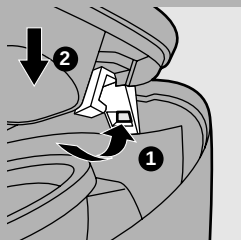


- 5** Uždėkite minkštimo surinkėją ant variklio korpuso.



- 6** Įdėkite sietelį į minkštimo surinkėją.

Prieš naudojantis prietaisu, visada patikrinkite sietelį. Jeigu rasite įtrūkimą arba pažeidimą, nebesinaudokite prietaisu. Susisiekite su artimiausiu Philips aptarnavimo centru, arba nuneškite prietaisą pas pardavėją.



7 Ant minkštimo surinkėjo uždėkite dangtelį.

Įsitikinkite, kad kablys, esantis ant dangtelio, įsistato į jam skirtą minkštimo rezervuaro angą.

8 Užspauskite du užraktus ant dangtelio, kad šis užsirakintų (turi pasigirsti spragtelėjimas).

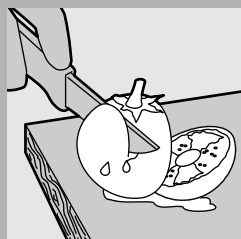
9 Padėkite sulčių puodelį arba stiklinę po snapeliu.

10 Įkiškite kyštuką į maitinimo lizdą.

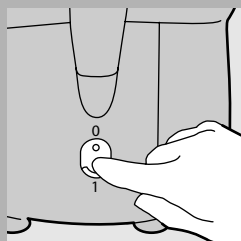
Sudėtinės dalys ir patarimai

- Naudokite šviežius vaisius ir daržoves; juose yra daugiau sulčių. Geriausiai sulčiaspaude apdorosite ananasus, burokėlius, salierus, obuolius, agurkusi, morkas, špinatus, pomidorus, apelsinus ir vynuoges.
- Nereikia pašalinti plonų žievelių. Tik storas, t. y., apelsinų, ananasų, obuolių ir nevirtų burokėlių žievelės būtina nuimti. Taip pat pašalinkite šerdinį citrusinių vaisių žievės sluoksnį, kadangi jis suteikia kartumo.
- Ruošdami obuolių sultis atminkite, kad sulčių tirštumas priklauso nuo obuolių rūšies. Vienos rūšys yra sultingesnės, kitų sultys yra tirštesnės. Pasirinkite obuolius, kurių sultys jums patinka.
- Obuolių sultys greit paruduoja. Procesą galite sulėtinti, įvarvinę keletą lašų citrinos sulčių.
- Vaisių, turinčių krakmolo (bananai, papajos, avokadai, figos ir mango) negalima apdoroti sulčiaspaudėje. Šių vaisių apdorojimui naudokite virtuvės kombainą, plaktuvą ar stalo plaktuvą.
- Lapus ar kotelius (salotų) taip pat galite apdoroti sulčiaspaude.
- Gerkite ką tik išspausintas sultis. Kiek pastovėjusios sultys praras skonį ir maistingas savybes.

Prietaiso naudojimas

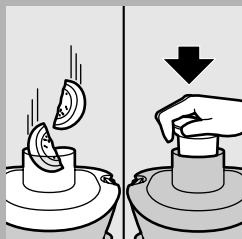


1 Daržoves ir/arba vaisius nuplaukite ir supjaustykite gabalėliais, kurie tilptų į padavimo vamzdį.



2 Prietaisą įjunkite, paspausdami įjungimo mygtuką.

Prietaisas veiks tik tada, kai visos jo dalys bus teisingai sujungtos ir dangtis uždarytas su nuleistais užraktais.



- 3** Sudėkite gabalėlius į padavimo vamzdį ir stumtuvo pagalba švelniai stumkite juos besisukančio sietelio link.

Nespauskite per stipriai stumtuvo, nes galite sugadinti sultis ir netgi užkšti sietelį.

Niekada nekiškite pirštų ar kitų daiktų į padavimo vamzdį.

Kai sultys nustoja tekėjusios į puodelį, išjunkite prietaisą ir palaukite, kol sietelis nustos suktis.

Prietaisas negali veikti ilgiau nei dvi minutes be pertraukos. Jei nebaigėte spausti sulčių, išjunkite aparatą ir leiskite jam porą minučių atvėsti, tada vėl įjunkite.

- 4** (Tik HR1821 modelis) Putos atskyriklis puodelio dangtelyje leidžia jums pilti sultis, sulaikant putos sluoksnį.

Valymas

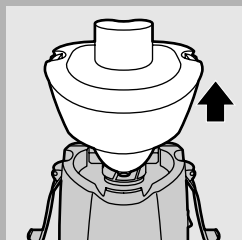
- ▶ Prietaisą yra lengviau išvalyti iš kart po panaudojimo.
- ▶ Nenaudokite tirpiklių, acetono, alkoholio ir pan.
- ▶ Jokių prietaiso dalių neplaukite indų plovyklėje.

- 1** Išjunkite prietaisą, ištraukite kyštuką iš matinimo lizdo ir palaukite, kol sietelis baigs suktis.

- 2** Nuimkite nešvarias dalis nuo variklio korpuso, nuplaukite jas su švelnia skepetaite muiliname vandenyje. Skalaukite po tekančio vandens srove.

- 3** Nuvalykite variklio korpusą drėgna skepetaite.

Variklio niekada nemerkite į vandenį ir neskalaukite po tekančiu vandeniu.



Informacija ir aptarnavimas

Jei jums reikalinga infomacija arba jei turite problemą, prašome aplankyti Philips tinklapį, kurio adresas yra www.philips.com arba kreiptis į vietinį Philips platintoją.

Troubleshooting guide

This chapter summarises the most common problems you could encounter with your juice extractor. Please read the different sections for more details. If you are unable to solve the problem, please contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or the nearest Philips Service Centre.

Problema	Sprendimas
Prietaisas neveikia.	Prietaisas turi apsaugos sistemą. Jis neveiks, jeigu jo dalys sujungtos neteisingai. Išjungę prietaisą, patikrinkite, ar visos dalys sujungtos teisingai.
Aparatu naudojantis kelis pirmuosius kartus nuo variklio sklis nemalonus kvapas.	Tai normalu. Jeigu ir toliau bus juntamas kvapas, patikrinkite, ar ne per daug dedate vaisių arba daržovių. Taip pat patikrinkite malimo laiką. Po 2 minučių sulčių spaudimo, išjunkite prietaisą ir leiskite jam atvėsti 2 minutes.
Prietaisas kelia daug triukšmo, sklinda kvapas, yra per karštas, virsta dūmai ir pan.	Išjunkite prietaisą ir ištraukite kyštuką iš maitinimo lizdo. Kreipkitės į artimiausią Philips aptarnavimo centrą, arba į pardavėją.
Užsikimšo sietelis.	Išjunkite prietaisą, išvalykite padavimo vamzdį ir dėkite mažesnę vaisių ar daržovių kiekį.
Sietelis liečia padavimo vamzdį arba stipriai vibruoja.	Išjunkite prietaisą ir ištraukite kyštuką iš maitinimo lizdo. Patikrinkite, ar sietelis teisingai įdėtas į minkštimo surinkėją. Įdubimai sietelio apačioje turi tiksliai įsistatyti į ašį. Patikrinkite, ar sietelis nesugadintas. Įskilimai, plyšeliai, atsilaisvinęs diskas arba bet kokia kita netvarkinga dalis gali sukelti gedimą.

Pomembno

- Prosimo vas, da si pred uporabo aparata pozorno preberete ta navodila in ogledate ilustracije.
- Teh navodil ne vrzite stran, ampak jih shranite tudi za kasnejšo uporabo.
- Aparat je namenjen izključno uporabi v gospodinjstvu.
- Preden aparat priključite na omrežno napetost preverite, ali napetost, označena na aparatu, ustreza omrežni napetosti v vašem električnem omrežju.
- Aparata ne uporabljajte, če je poškodovan omrežni kabel, vtikač ali kateri drug njegov sestavni del.
- V primeru poškodovanega omrežnega kabla, ga lahko zamenja le pooblaščen servisier za Philipsove aparate.
- Nikoli ne uporabljajte pribora ali delov, ki jih je proizvedel drugi proizvajalec oz. delov, ki jih Philips ni izrecno priporočil. Vaša garancija bo v takem primeru postala neveljavna.
- Pred vsako uporabo aparata preverite sito. Če opazite kakršnokoli razpoko ali poškodbo, aparata ne uporabljajte in se posvetujte z najbližjim Philipsovim servisnim centrom.
- Pred vklopom aparata se prepričajte, da so vsi deli pravilno nameščeni.
- Aparat uporabljajte le takrat, ko sta oba zaskočna zapaha zaklenjena.
- Aparata ne pustite delovati neprekinjeno več kot dve minuti. Če še niste uspeli narediti soka, počakajte dve minuti preden ga ponovno vklopite, da se aparat ohladi.
- Hranite aparat zunaj dosega otrok. Ne dovolite, da bi otroci brez nadzora upravljali z aparatom.
- Aparata nikoli ne pustite delovati brez nadzora.
- Nikoli ne segajte s prsti ali s kakšnim predmetom v lijak za dovajanje živil, ko aparat deluje.
- Zaskočna zapaha odklenite le takrat, ko ste aparat izklopili in se je sito prenehalo vrteti.
- Ko aparat deluje, rezervoarja za sadno pulpo ne morete odstraniti.

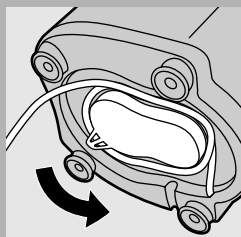
Splošni opis

Prosimo vas, da razgrnete digram na sliki 3.

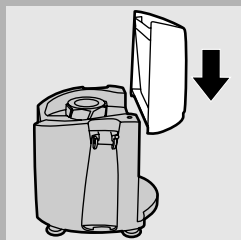
- A) Shranjevalnik za kabel
- B) Tipka za vklop/izklop
- C) Motorna enota
- D) Zaskočna zapaha
- E) Pogonska os
- F) Skodelica za sok (samo pri modelu HR1821)
- G) Pokrov skodelice za sok z vgrajenim ločevalnikom pene (samo pri modelu HR1821)
- H) Rezervoar za sadno pulpo
- I) Zbiralnik sadne pulpe
- J) Ustnik
- K) Sito

- L) Pokrov
 M) Lijak za dovajanje živil
 N) Potiskalo

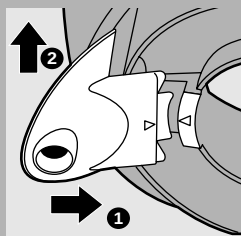
Priprava aparata za uporabo



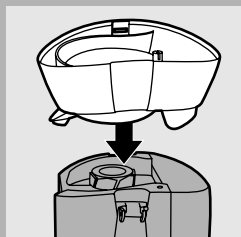
- 1** Operite vse dele, ki se lahko snamejo (glejte poglavje "Čiščenje").
- 2** Odvijte omrežni kabel iz tuljave podstavka aparata.



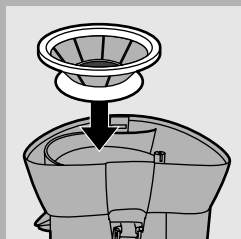
- 3** Priklopite rezervoar za sadno pulpo na motorno enoto.



- 4** Potisnite ustnik v zbiralnik pulpe dokler ne se ne zaskoči s klikom.

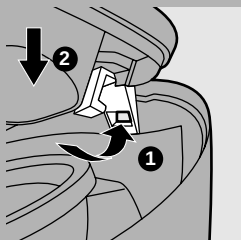


- 5** Namestite zbiralnik pulpe na motorno enoto.



- 6** Vstavite sito v zbiralnik pulpe.

Pred uporabo vedno preverite sito. Če odkrijete kakršnekoli razpoke ali poškodbe, aparata ne uporabljajte in pokličite najbližji Philipsov servisni center ali pa odnesite aparat trgovcu.



7 Namestite pokrov na zbiralnik pulpe.

Pazite, da se bo kavelj na pokrovu prilegal luknji v zbiralniku pulpe.

8 Tlesknite zaskočna zapaha na pokrov, da se zaklene (klik).

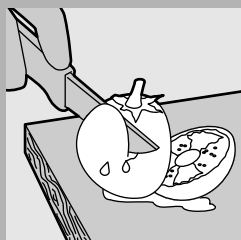
9 Pod ustnik namestite skodelico za sok ali kozarec.

10 Vstavite vtikač omrežnega kabla v omrežno vtičnico.

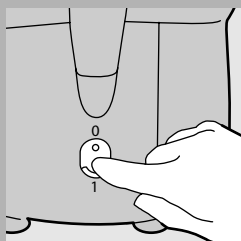
Sestavine in nasveti

- Uporabite sveže sadje in zelenjavo: vsebujejo več soka. Posebej primerna za pripravo v sokovniku so ananas, pesa, stebila zelene, jabolka, kumare, korenje, špinača, melone, paradižnik, pomaranče in grenivke.
- Ni vam potrebno odstranjevati tankih olupkov in kože. Odstraniti morate le debele lupine, kot so tiste od pomaranč, ananasa in surove pese. Prav tako odstranite bel stržen citrusov, ker ima grenak okus.
- Ko pripravljate jabolčni sok, ne pozabite, da je njegova gostota odvisna od sorte jabolk, ki jih uporabljate. Izberite sorto, ki daje sok, ki ga imate najraje.
- Jabolčni sok hitro porjavi. Ta proces lahko upočasnite tako, da mu dodate nekaj kapljic limoninega soka.
- Sadje, ki vsebuje škrob, kot na primer banane, papaja, avokado, fige in mango, ni primerno za obdelavo v sokovniku. Za obdelavo tega sadja uporabite kuhinjski strojček, mešalnik ali palični mešalnik.
- V sokovniku lahko obdelate tudi listje in listnata stebila, kot npr. zeleno solato.
- Popijte sok takoj, ko ste ga naredili. Če je sok nekaj časa izpostavljen zraku, izgubi okus in hranilno vrednost.

Uporaba aparata

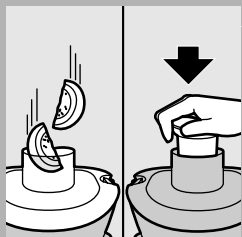


1 Operite sadje in/ali zelenjavo in ga/jo narežite na koščke, tako velike, da gredo v cev za dovajanje živil.



2 Vklopite aparat s pritiskom na tipko za vklop/izklop.

Ta aparat bo deloval le v primeru, da so vsi deli pravilno nameščeni in pokrov pravilno zaklenjen z zaskočnimi zapahi.



- 3** V lijak za dovajanje živil vstavite narezane koščke živil in jih nežno pritisnite s potiskalom proti vrtečemu se situ.

Ne pritiskajte premočno s potiskalom, ker lahko s tem ogrozite kvaliteto končnega rezultata in celo zaustavite sito.

V lijak za dovajanje živil nikoli ne segajte s prsti ali kakšnim predmetom.

Potem, ko ste obdelali vse sestavine in je sok prenehal teči v skodelico ali kozarec, aparat izklopite in počakajte, da se sito preneha vrteti.

Aparata ne puščajte delovati neprekinjeno več kot dve minuti. Če še niste končali z obdelavo, aparat izklopite in počakajte dve minuti, da se ohladi, preden ga ponovno zaženete.



- 4** (Samo pri modelu HR1821) Vgrajeni ločevalnik pene v pokrovu skodelice za sok vam bo omogočil nalitje svežega soka v kozarec brez plasti pene na vrhu.

Čiščenje

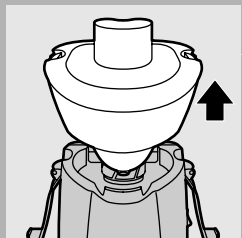
- ▶ Aparat je veliko lažje očistiti takoj po uporabi.
- ▶ Ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, acetona, alkohola, itd.
- ▶ Ne perite nobenega dela v pomivalnem stroju.

- 1** Izklopite aparat, izvlecite omrežni kabel iz omrežne vtičnice in počakajte, da se sito zaustavi.

- 2** Odstranite umazane dele z motorne enote, operite jih z mehko krtačko v milni vodi in jih sperite pod tekočo vodo.

- 3** Motorno enoto očistite z vlažno krpo.

Nikoli ne potaplajte motorne enote v vodo in je tudi nikoli ne spirajte z vodo.



Garancija in servis

Če potrebujete informacijo, ali če imate težave, obiščite Philipsovo spletno stran na internetu www.philips.com ali pokličite Philipsov storitveni center v vaši državi (telefonske številke najdete na mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi ni Philipsovega storitvenega centra, se obrnite na vašega trgovca ali na servisno organizacijo za male gospodinjske aparate in aparate za osebno nego. Izdajatelj navodil za uporabo: Philips Slovenija, d.o.o. Knezov Štradon 94, 1000 Ljubljana, Telefon : 01 280 95 22.

Premagovanje težav

To poglavje zajema najpogostejše probleme, na katere lahko naletite z vašim sokovnikom. Za podrobnejšo razlago si oglejte posamezna poglavja. Če težave ne morete rešiti, vas prosimo, da pokličete Philipsov svetovalni center v vaši državi (telefonske številke so na mednarodnem garancijskem listu). Če takega centra ni v vaši državi, se obrnite na lokalnega Philipsovega trgovca ali najbližji Philipsov servisni center:

Težava	Rešitev
Aparat ne deluje.	Aparat je opremljen z varnostnim sistemom. Aparat ne bo deloval, če vsi posamezni deli niso pravilno nameščeni. Preverite, ali so deli pravilno nameščeni, vendar še prej aparat izklopite.
Iz motorne enote pri prvih nekaj uporabah smrdi.	To ni neobičajno. Če iz aparat smrdi še po nadaljnjih nekaj uporabah, preverite količine živil, ki jih obdelujete in čase priprave. Potem, ko je aparat deloval neprekinjeno dve minuti, ga ugasnite in počakajte dve minuti, da se ohladi.
Aparat je zelo bučen, smrdi, je prevroč za dotik, iz njega se kadi, itd.	Izklopite aparat in ga izključite iz električnega omrežja. Za pomoč se obrnite na najbližji Philipsov servisni center ali na trgovca.
Sito je blokirano.	Izklopite aparat, očistite lijak za dovajanje živil in obdelujte manjše količine živil.
Sito se med obdelovanjem dotika lijaka za dovajanje živil ali se močno trese.	Izklopite aparat in ga izključite iz električnega omrežja. Preverite, ali je sito pravilno nameščeno na zbiralnik pulpe. Rebra na dnu sita se morajo pravilno prilegati na pogonsko os. Preverite, da ni sito poškodovano. Razpoke, špranje, razmajana strgalna plošča ali katerakoli druga nepravilnost lahko povzroči motnje v delovanju.

Важно

- Д Прочетете внимателно инструкциите и разгледайте илюстрациите, преди да използвате уреда.
- Д Не изхвърляйте тези инструкции, а ги пазете за бъдещи справки
- Д Този уред е предназначен само за домашна употреба.
- Д Преди да включите уреда в мрежата, проверете дали напрежението, отбелязано на уреда, отговаря на напрежението в местната електрическа мрежа.
- Д Не използвайте уреда, ако захранващият кабел, щепселът или други части са повредени.
- Д Ако захранващият кабел на този уред е повреден, трябва да бъде сменен от Philips или упълномощен сервизен център на Philips, тъй като са необходими специални инструменти и/или части.
- Д Никога не използвайте аксесоари или части от други производители или такива, които не са специално препоръчвани от Philips. При използване на такива аксесоари или части вашата гаранция става невалидна.
- Д Проверявайте ситото всеки път, когато искате да използвате уреда. Ако установите пукнатини или повреда, не използвайте уреда, а се обадете в най-близкия сервизен център на Philips.
- Д Преди да включите уреда, се уверете, че всички части са правилно монтирани.
- Д Използвайте уреда само ако и двата палеца са заключени.
- Д Не оставяйте уреда да работи повече от 2 минути без прекъсване. Ако още не свършили правенето на сок, оставете уреда да се охлади за 2 минути, преди да го включите отново.
- Д Пазете уреда далеч от обсега на деца. Не оставяйте деца да работят с уреда без надзор.
- Д Не оставяйте никога уредът да работи без надзор.
- Д Не бъркайте с пръсти в тръбата за подаване, докато уредът работи.
- Д Отключвайте палците само след като сте изключили уреда и ситото е престанало да се върти.
- Д Контейнерът за пулп не може да се сваля, докато уредът работи.

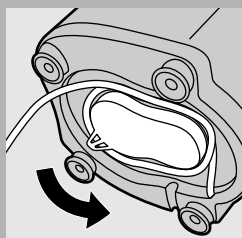
Общо описание

Моля, разгънете схемата в разглобен вид на стр. 3.

- A) Място за прибиране на кабела
- B) Бутон включено/изключено
- C) Блок на мотора
- D) Палци на капака
- E) Задвижващ вал
- F) Купа за сок (само за тип HR1821)
- G) Капак на купата за сок с вграден отделител на пияната (само за тип HR1821)
- H) Контейнер за пулп

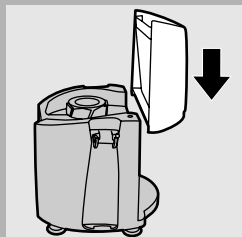
- I) Съд за събиране на пулп
- J) Чучур
- K) Сито
- L) Капак
- M) Тръба за подаване
- N) Тласкач

Подготовка на уреда за употреба

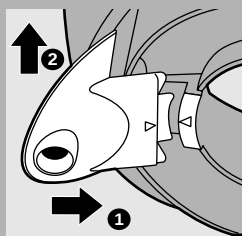


1 Измийте всички отделящи се части (вж. раздела "Почистване").

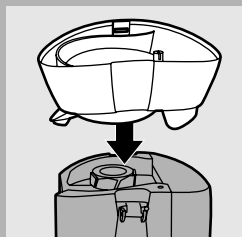
2 Развийте захранващия кабел от макарата на дъното на основата на уреда.



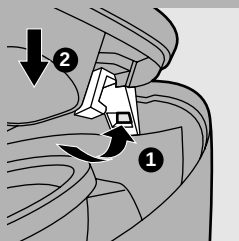
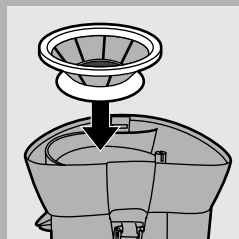
3 Прикачете съда за събиране на пулп към блока на мотора. Ще чуете щракване, когато се заключи на място.



4 Плъзнете чучура в съда за събиране на пулп, докато чуete щракване.



5 Поставете съда за събиране на пулп върху блока на мотора.



6 Поставете ситото в съда за събиране на пулп.

Винаги проверявайте ситото преди употреба. Ако установите пукнатини или повреда, не използвайте уреда, а се обадете в най-близкият сервизен център на Philips или занесете уреда на доставчика.

7 Поставете капака върху съда за събиране на пулп.

Уверете се, че куката на капака попада в отвора на съда за събиране на пулп.

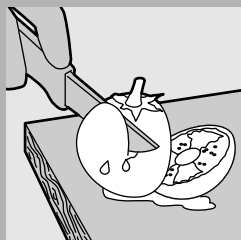
8 Закопчайте двата палеца върху капака, за да го заключите на място (с щракване).

9 Поставете под чучура купата за сок или чаша.

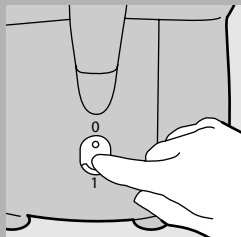
10 Включете щепсела в контакта.

Съставки и съвети

- Използвайте пресни плодове и зеленчуци - те съдържат повече сок. Особено подходящи за обработка в сокоизстисквачката са ананаси, цвекло, целина, ябълки, краставици, моркови, спанак, пъпеши, домати, портокали и грозде.
- Не е необходимо да отстранявате корите, когато са тънки. Само дебелия кори, например на портокали, ананаси и сурово цвекло, трябва да се белят. Сваляйте и бялата сърцевина от цитрусови плодове, защото тя има горчив вкус.
- При приготвяне на ябълков сок, не забравяйте, че гъстотата на ябълковия сок зависи от сорта на ябълките, които използвате. Колкото по-сочни са ябълките, толкова по-гъст е сокът. Изберете сорт ябълки, които дават такъв сок, какъвто искате.
- Ябълковият сок става кафяв много бързо. Този процес може да се забави, като се добавят няколко капки лимонов сок.
- Плодове, които съдържат нишесте, каквито са бананите, авокадото, фурмите и мангото, не са подходящи за обработка в сокоизстисквачката. За обработка на тези плодове използвайте кухненски робот, пасатор или миксер за бар.
- Листата и стъблата, например на марулите, може също да се обработват в сокоизстисквачката.
- Сокът трябва да се изпие непосредствено след изстискването. Ако бъде оставен на въздействието на въздуха за дълго време, сокът губи вкусовите и хранителните си качества.

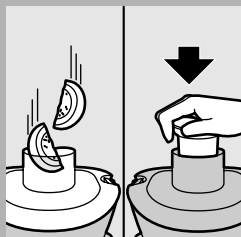
Използване на уреда

- 1** Измийте плодовете и/или зеленчуците и ги нарежете на парчета, които се побират в тръбата за подаване.



- 2** Включете уреда, като натиснете бутона **включено/изключено**.

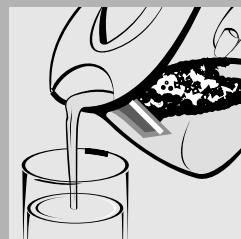
Този уред функционира само ако всичките му части са правилно монтирани и капакът е добре заключен на място с палците.



- 3** Поставете нарязаните парчета в тръбата за подаване и внимателно ги притискайте към въртящото се сито с тласкача.

Не оказвайте твърде голям натиск върху тласкача - това може да повлияе на качеството на крайния резултат и дори да предизвика спиране на ситото.

Никога не бъркайте с пръсти или с предмет в тръбата за подаване.



След като сте обработили всички съставки и потокът сок към купата за сок е спрял, изключете уреда и изчакайте, докато ситото спре да се върти.

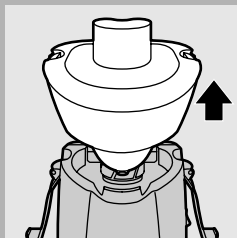
Не оставяйте уреда да работи повече от две минути без прекъсване. Ако още не свършили правенето на сок, оставете уреда да се охлади за две минути, преди да го включите отново.

- 4**

Почистване

- ▮ Уредът се почиства по-лесно непосредствено след употреба.
- ▮ Не използвайте абразивни почистващи препарати, стъргалки, ацетон, спирт и др.
- ▮ Не измивайте никоя от тези части в съдомиялна машина.

- 1** Изключете уреда, извадете щепсела от контакта и изчакайте, докато ситото спре да се върти.



2 Извадете замърсените части от блока на мотора, почистете ги с мека четка в сапунена вода и ги изплакнете под чешмата.

3 Почиствайте блока на мотора с влажна кърпа.

Никога не потапяйте блока на мотора във вода и не го изплаквайте под течаща вода.

Информация и сервизно обслужване

Ако се нуждаете от информация или срещнете проблем, посетете Уеб сайта на Philips на адрес www.philips.com или се обърнете към Центъра за обслужване на клиенти на Philips във вашата страна (телефонния му номер можете да намерите в листовката с гаранция за цял свят). Ако във вашата страна няма Център за обслужване на клиенти, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips или към Отдела за сервизно обслужване на битови уреди на Philips [Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV].

Отстраняване на неизправности

В тази глава са обобщени повечето често срещани проблеми, които бихте могли да срещнете с вашата сокоизстисквачка. За повече подробности, прочетете следващите страници. Ако не сте в състояние да решите задачата, се обадете в Центъра за работа с клиенти на Philips във вашата страна (телефонния му номер ще намерите в традицията в брошурата с гаранция за цял свят). Ако във вашата страна няма Център за работа с клиенти, се обърнете към вашия търговец на Philips или най-близкия Сервизен център на Philips.

Проблем	Решение
Уредът не работи.	Уредът е снабден със система за безопасност. Той не работи, ако частите не са монтирани правилно. Проверете дали частите са били прикачени по правилния начин, но изключете уреда, преди да направите това.
Блокът на мотора издава неприятна миризма при първите няколко използвания на уреда.	Това не е необичайно. Ако от уреда продължава тази миризма след няколко пъти, проверете количествата, които обработвате, и времето на обработка. След като уредът е работил в продължение на 2 минути, трябва да го изключите и да го оставите да се охлади за 2 минути.
Уредът издава силен шум, миризми и е горещ на докосване, изпуска дим и др.	Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Обърнете се за помощ към най-близкия сервизен център на Philips или вашия доставчик.
Ситото е блокирано.	Изключете уреда, почистете тръбата за подаване и обработвайте по-малко количество.

Ситото докосва тръбата за подаване или вибрира силно през време на обработка.

Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Проверете дали ситото е поставено правилно в съда за събиране на пулп. Ребрата на дъното на ситото трябва да влизат точно в задвижващия вал. Проверете дали ситото не е повредено. Пукнатини, цепнатини, разхлабен стържещ диск и други нередовни неща може да предизвикат неизправност.

Važno

- Pre upotrebe, pažljivo pročitajte ova uputstva i pogledajte ilustracije.
- Ne bacajte ovo uputstvo za upotrebu, već ga sačuvajte za kasniju upotrebu.
- Ovaj uredjaj namenjen je isključivo za upotrebu u domaćinstvu.
- Pre nego uključite uredjaj, proverite da li voltaža označena na uredjaju odgovara naponu električne mreže u vašem domaćinstvu.
- Ne upotrebljavajte uredjaj ukoliko su kabl, utikač, ili drugi delovi oštećeni.
- Ukoliko je kabl za napajanje ovog uredjaja oštećen, zamenu mora izvršiti Philips ili Philips-ov ovlašćeni servisni centar; jer zamena zahteva korišćenje specijalnih alata i/ili delova.
- Nikada ne upotrebljavajte dodatke ili delove drugih proizvođača, ukoliko nisu izričito preporučeni od strane Philips-a. U slučaju korišćenja takvih delova, garancija će postati nevažeća.
- Pre svake upotrebe proverite sito. Ukoliko primetite bilo kakve pukotine ili oštećenja, prekinite sa upotrebom i kontaktirajte najbliži ovlašćeni servisni centar.
- Pre nego uključite uredjaj, proverite da li su svi delovi ispravno montirani.
- Uredjaj koristite isključivo sa zatvorenim bravicama.
- Ne ostavljajte uredjaj da neprekidno radi duže od 2 minuta. U slučaju da niste završili sa pripremanjem soka, ostavite uredjaj da se hladi 2 minuta pre nego ga ponovo uključite.
- Uredjaj držite van domašaja dece. Ne dozvolite da deca koriste uredjaj bez nadzora.
- Nikada ne ostavljajte uključen uredjaj bez nadzora.
- Nikada ne stavljajte predmete ili prste u cev za punjenje kada je uredjaj uključen.
- Bravice otvarajte tek kada isključite uredjaj i sito prestane da se okreće.
- Komora za pulpu ne može se ukloniti u toku rada.

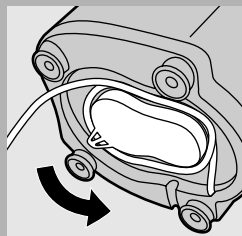
Opšti izgled

Molimo rasklopite shematski prikaz na strani 3.

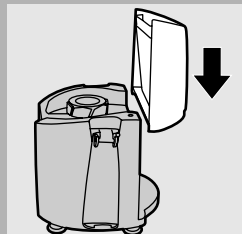
- A) Prostor za odlaganje kabla
- B) Taster uklj/isklj
- C) Jedinica motora
- D) Brava poklopca
- E) Pogonska osočina
- F) Čaša za sok (samo tip HR1821)
- G) Čaša za sok sa ugrađenim separatorom za penu (samo tip HR1821)
- H) Komora za pulpu
- I) Sakupljač pulpe
- J) Grlić
- K) Sito
- L) Poklopac

M) Cev za punjenje
N) Potiskivač

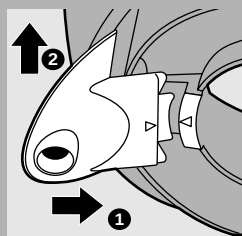
Pre upotrebe



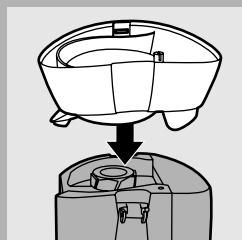
- 1** Operite sve odvojive delove (pogledajte odeljak "Čišćenje").
- 2** Odmotajte kabl za napajanje sa kalema u podnožju uređaja.



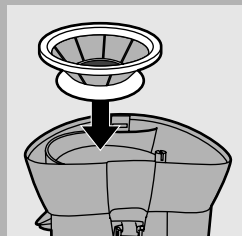
- 3** Pričvrstite komoru za pulpu za jedinicu motora. Čujete "klik" kada komora legne na mesto.



- 4** Skliznite grlić na sakupljač pulpe i pritiskajte ga dok ne čujete "klik".

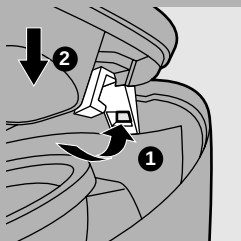


- 5** Postavite sakupljač pulpe na jedinicu motora.



- 6** Postavite sito u sakupljač pulpe.

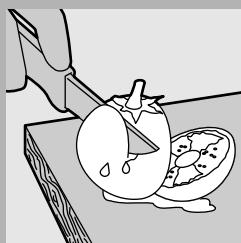
Pre svake upotrebe proverite sito. Ukoliko primetite bilo kakve pukotine ili oštećenja, prekinite sa upotrebom i kontaktirajte najbliži ovlašćeni servisni centar ili odnesite uređaj svom ovlašćenom prodavcu.

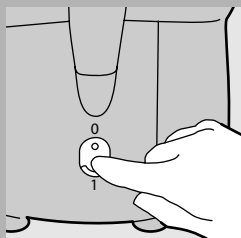
**7 Postavite poklopac na sakupljač pulpe.**

Proverite da li kopča na poklopcu odgovara otvoru na sakupljaču pulpe.

8 Zatvorite obe bravice na poklopcu, kako bi poklopac legao na mesto ("klik").**9 Postavite isporučenu čašu za sok, ili staklenu čašu, ispod grlića.****10 Uključite utikač u utičnicu.****Sastojci i saveti**

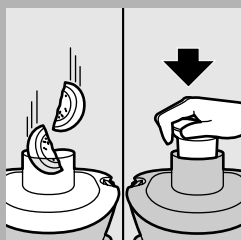
- Upotrebljavajte sveže voće i povrće: ono sadrži više soka. Za preradu u sokovniku naročito su pogodne sledeće namirnice: ananas, cvekla, stabljike celera, jabuke, krastavac, šargarepa, spanać, dinja, paradajz, narandže, i groždje.
- Tanke kožice i kore ne morate uklanjati. Uklanjajte samo debele kore, npr. od narandže, ananasa i sirove cvekle. Takođe uklonite belo jezgro citrusnog voća, zbog karakterističnog gorkog ukusa.
- Kada pripremate sok od jabuke, ne zaboravite da gustina soka zavisi od vrste jabuke koju koristite. Što je vrsta sočnija, to će sok biti redji. Izaberite vrstu jabuke koja daje odgovarajuću vrstu soka.
- Sok od jabuke brzo tamni. Proces tamnjenja možete usporiti dodavanjem nekoliko kapi limunovog soka.
- Voće koje sadrži skrob, kao što su banane, papaje, avokado, smokve i mango, ne treba preradjivati u sokovniku. Za preradjivanje ovog voća upotrebite blender, ili mikser.
- Listove i stabljike, npr zelene salate, takođe možete preradjivati u sokovniku.
- Sok služite neposredno nakon cedjenja. U slučaju duže izloženosti vazduhu, sok će izgubiti ukus i hranljivu vrednost.

Upotreba**1 Operite voće i/ili povrće i isecite ga na komade koji odgovaraju širini cevi za punjenje.**



2 Uključite uredjaj pritiskom na taster uklj/isklj.

Uredjaj će raditi samo ukoliko su svi delovi ispravno montirani, i poklopac fiksiran bravicama.

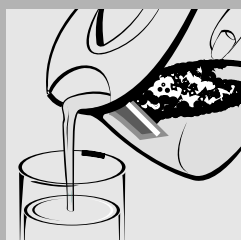


3 Prethodno isečene sastojke postavite u cev za punjenje i potiskivačem ih lagano pogurajte prema situ.

Nemojte previše pritiskati potiskivač jer to može uticati na kvalitet cedjenja, a u nekim slučajevima i potpuno zaustaviti sito.

U cev za punjenje nikada ne stavljajte prste ili druge predmete.

Nakon što ste završili sa preradjivanjem sastojaka, i sok prestane da curi u čašu, isključite uredjaj i sačekajte da sito prestane da se okreće.

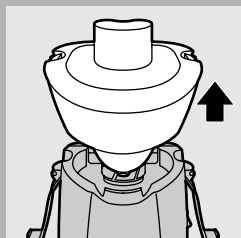


Ne ostavljajte uredjaj da neprekidno radi duže od dva minuta. U slučaju da niste završili sa pripremanjem soka, ostavite uredjaj da se hladi dva minuta pre nego što nastavite sa radom.

4 (Samo tip HR1821) Separator pene ugrađen u poklopac isporučene čaše za sok omogućice vam da poslužite čašu svežeg soka bez površinskog sloja pene.

Održavanje

- ▶ Uredjaj je najlakše čistiti neposredno nakon upotrebe.
- ▶ Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje i ribanje, aceton, alkohol, itd.
- ▶ Ne čistite delove u mašini za pranje posudja.



1 Isključite uredjaj, izvucite utikač iz utičnice, i sačekajte da sito prestane da se okreće.

2 Uklonite zaprljane delove sa jedinice motora, očistite ih mekom četkom u sapunjavoj vodi, i isperite ih pod mlazom tekuće vode.

3 Jedinicu motora čistite vlažnom tkaninom.

Nikada ne uranjajte jedinicu motora u vodu, i ne perite je pod mlazom vode.

Informacije i servis

Ukoliko su vam potrebne informacije ili imate neki problem, molimo vas da posetite Philips Internet prezentaciju na adresi www.philips.com, ili da kontaktirate Philips-ovo predstavništvo u vašoj zemlji (broj telefona pronaći ćete u međunarodnom garantnom listu). U koliko u vašoj zemlji ne postoji predstavništvo, obratite se vašem ovlašćenom prodavcu ili kontaktirajte Servisno odeljenje Philips aparata za domaćinstvo i ličnu higijenu BV.

Mogući problemi

Ovo poglavlje u kratkim crtama izlaže najčešće probleme sa kojima se možete susresti pri korišćenju sokovnika. Za više detalja, molimo pročitajte odgovarajuća poglavlja. Ukoliko niste u mogućnosti da rešite neki problem, kontaktirajte Philipscovo predstavništvo u vašoj zemlji (broj telefona pronaći ćete u međunarodnom garantnom listu). Ukoliko u vašoj zemlji ne postoji predstavništvo, obratite se vašem prodavcu ili najbližem ovlašćenom servisnom centru.

Problem	Rešenje
Uredjaj ne radi.	Uredjaj je opremljen sigurnosnim sistemom. Ukoliko delovi nisu ispravno montirani, uredjaj neće raditi. Proverite da li su svi delovi ispravno pričvršćeni, ali prethodno isključite uredjaj.
U toku prvih nekoliko upotreba, iz jedinice motora dopire neprijatan miris.	Ovo nije neobično. Ukoliko neprijatan miris i dalje dopire iz uredjaja nakon nekoliko upotreba, proverite količine sastojaka i vreme prerade. Nakon 2 minuta rada uredjaj treba isključiti, i ostaviti ga 2 minuta da se ohladi.
Uredjaj je bučan, emituje neprijatan miris, vreo je na dodir, dimi se, itd.	Isključite uredjaj i izvucite utikač iz utičnice. Obratite se za pomoć najbližem servisnom centru, ili vašem prodavcu.
Sito je blokirano.	Isključite uredjaj, očistite cev za punjenje, i preradjujte manje količine namirnica.
Sito dodiruje cev za punjenje ili jako vibrira u toku upotrebe.	Isključite uredjaj i izvucite utikač iz utičnice. Proverite da li ste sito ispravno postavili na sakupljač pulpe. Rebra na donjoj strani sita trebalo bi da odgovaraju pogonskoj osovinu. Proverite da li je sito oštećeno. Naprsline, pukotine, olabavljen disk, ili bilo koja druga nepravilnost, mogu prouzrokovati smetnje u radu.





www.philips.com



100% recycled paper
100% papier recyclé

4222 002 27762